

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Director en funciones: Antonio Martín Casla  
Edita «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por D. Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7. Telfs. 414696-97-98. SG. 7-1958. Precio: 25 Ptas.

Jueves 2 de julio de 1981  
Año LXXXI.—Núm. 24.719

Seguridad Social

## Puestos en funcionamiento 60 coches asistenciales para el servicio de urgencia

### Fraude en el subsidio de paro

Un alcalde, con 159.000 pesetas de ingresos mensuales, lo cobra

Madrid.—El alcalde de la localidad madrileña de San Fernando de Henares, Angel Fernández Lupión (PCE) con 159.000 pesetas de ingresos mensuales, entre él y su mujer, percibe, desde enero de este año, más de 20.000 pesetas mensuales por subsidio de desempleo, según una información que publica hoy el diario «Ya».

El alcalde comunista recibe por este cargo 80.000 pesetas mensuales, y su mujer, Rosa Roldán, concejal del Ayuntamiento de Getafe, 79.000 pesetas, y dos pagas anuales de 69.000 pesetas.

El señor Fernández Lupión percibe, asimismo, el subsidio de paro, por una cuantía de 20.824 pesetas mensuales, desde el pasado mes de enero, según un documento firmado por el director provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social que el rotativo reproduce en su portada.

Según «Ya» el hecho ha llegado a oídos de algunos miembros del PCE, quienes lo han puesto en conocimiento de la ejecutiva provincial que hasta el momento no se ha manifestado.—Efe

## Detenidos los presuntos responsables del aceite tóxico

«Ramón Ferrero López, Elías Ferrero López (hermano del an-

### No desaparecerá el SENPA

Madrid.—El desarrollo del decreto de campaña de cereales ha sido analizado y estudiado estos días en reuniones del Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), presididas por su director general y en las que informó el ministro de Agricultura y Pesca, Lamo de Espinosa.

En la reunión se estudiaron también las cosechas previstas a escala nacional, la participación del SENPA en la distribución de grano para siembra en la próxima sementera y la del sector ganadero en la comercialización de cereales pienso.

En una de las sesiones, el ministro de Agricultura manifestó a los asistentes que el SENPA no desaparecerá.

Valoró positivamente el contacto permanente que el SENPA debe mantener con el sector ganadero y que puede contribuir a eliminar los posibles desajustes del mercado de cereales pienso.—Efe

terior) y Cándido Hernández Galán, todos ellos domiciliados en Madrid y propietarios de la empresa Raelca, S.A., establecimiento dedicado a la venta y distribución de aceites, en la localidad de Alcorcón (Madrid), y Fernando Garaicoechea Calvo, junto con su hermano Juan Miguel, titulares de RAPSA, de San Sebastián, son, presuntamente, los responsables de la comercialización de aceite de Colza desnaturalizado, que importaban, manipulaban, envasaban y distribuían. Todos ellos han sido detenidos», según una nota oficial que el Ministerio del Interior hizo pública anoche.

«Hasta el momento», añade la nota, «ha podido averiguarse que la empresa Raelca, S.A., de Alcorcón, envasó y distribuyó, al menos, 110 toneladas de aceite de colza desnaturalizado, que importó de la empresa RAPSA. Se sabe que Juan Miguel Bengoechea, al verse descubierto, llamó a su delegado en Madrid, José Luis Garrote Rojas, para que procediera a la destrucción de toda la documentación que hiciera referencia a las relaciones comerciales entre su empresa y Raelca».

Madrid.—El Ministerio de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, por medio de la Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Salud de Madrid, ha puesto recientemente en funcionamiento una flota de 60 coches asistenciales destinados al servicio especial de urgencia de la Seguridad Social.

El horario del servicio es de cinco de la tarde a nueve de la mañana, mientras que de nueve de la mañana a cinco de la tarde existe una guardia diurna para el servicio cuya atención queda a cargo de los médicos de cabecera y pediatras.—Efe

En Madrid

## El Rey clausuró el XVII ciclo académico del CESEDEN



Alava

### Otra bomba contra Iberduero

Vitoria.—Un artefacto ha explotado esta madrugada en una estación distribuidora de Iberduero en la localidad alavesa de Llodio, lo que originó un corte del fluido eléctrico hasta las 4,45 horas.

La explosión afectó a un transformador de 30.000 voltios y dejó sin luz a una parte de Llodio.

El artefacto explosivo, compuesto al parecer de varios kilos de goma-2, ha causado daños valorados en seis millones de pesetas.—Efe

Madrid.—El Rey presidió ayer el acto de clausura del XVII Ciclo Académico del Centro Superior de Estudios de la Defensa Nacional (CESEDEN), en un acto que se celebró en el paraninfo de este centro.

Al acto asistieron el presidente del Congreso, Landelino Lavilla; el del Senado, Cecilio Valverde; el ministro de Defensa, Alberto Oliart; el presidente de la Junta de Jefes de Estado Mayor, teniente general Ignacio Alfaro Arregui, y los jefes del Estado Mayor del Ejército, la Armada y el Aire, así como diversas personalidades de las Fuerzas Armadas y el ministro de Cultura, Iñigo Cavero.

El director del CESEDEN, almirante Rubalcaba Troncoso, pronunció la última lección, que ha versado sobre la «evolución del concepto de defensa nacional».

Terminado el acto les fueron entregados los diplomas a los alumnos concurrentes a los diversos cursos y fueron impuestas condecoraciones al personal del CESEDEN que han sido concedidas a lo largo del curso.

En la foto, Don Juan Carlos, al ser recibido a su llegada al Centro, por el ministro de Defensa.—(Foto Efe).

## España sigue siendo la preferida del turista alemán

Bonn.—España, y concretamente las islas Baleares y Canarias, sigue figurando entre los países preferidos por los turistas alemanes para sus vacaciones de verano.

El presidente de la Federación alemana de Agencias de Viajes, Otto Schneider, ha declarado que, según las informaciones de los operarios turísticos, los lugares preferidos por el turista germano son: en primer lugar las islas españolas (Baleares y Canarias); y después, Yugoslavia, Túnez y la Costa del Este Africano.—Efe



Página 4

Cuartos de Baño

**Roca**

distribuidor oficial

**Barrero**

Ladreda, 25. Teléfono 426261  
Políg. Industrial. Telf. 420671

NOVEDADES  
PARA  
CABALLERO

**Cerezo**

## apunte del día

### Disgusto general

En el «Apunte» de ayer dejábamos entrever el gran disgusto con que ha sido acogida la decisión política de «meter» a Segovia en la autonomía de la región castellano-leonesa; ratifica nuestro aserto la opinión de Comunidad Castellana que aparece publicada hoy al lado de este recuadro.

Las opiniones que vierte esta conocida entidad son fiel reflejo de las consecuencias que pueden derivarse de la incardinación de Segovia en un Ente al que se ha venido respetando simplemente porque lo impone la cortesía y la vecindad.

Habría que esperar a las reacciones de los segovianos de todos los estamentos para conocer el grado de frustración que puede haberse apoderado de la provincia tras la decisión política de incorporar a Segovia a la autonomía de Castilla y León.

Y entonces, cuando se haga oficialmente público el «castigo» de nuestra unión a las demás provincias del Ente habrá llegado el momento de pedir responsabilidades a los políticos. Ahí tendrán mucho que decir los afiliados a UCD, por ejemplo, pues los acuerdos que adoptaron los ayuntamientos de la provincia (donde este partido aún es mayoría) no concuerdan en nada con lo «acordado» por el señor Martín Villa and Co.

El ministro —como ayer decíamos— se ha empeñado en que nos unamos a Castilla y León, y ahora intentará dormir tranquilo; seguramente pensará que acaba de culminar una gran obra, mofándose de los sentimientos de miles de personas. El tiene el poder y bien que le gusta ejercerlo, como reiteradamente ha demostrado desde sus tiempos de desmantelamiento de la Organización Sindical hasta ahora. «Seulista», «franquista», «sindicalista», etc., y ahora de UCD ¡Vaya carrera que lleva el tío...!

**RENAULT** es más coche...  
Véalo en Ladreda, 33

## La Prensa opina

EL MERCADO MEDICINAL

**ya**

Comenta:

La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha vuelto a insistir en que sólo hay doscientos medicamentos esenciales. Vayan ustedes a cualquier farmacia (que no tiene la culpa, ojo, porque distribuye lo que los laboratorios producen) y cuenten los cientos y cientos de variantes que existen en las medicinas que a usted le recetan. Si se molestan en preguntar verán que entre muchas de ellas las diferencias son superfluas. ¿Por qué? Todo indica que por meros intereses comerciales. En efecto, más sencillo que subir el precio de la misma medicina es inventarse otra parecida con nuevo nombre y ponerle un precio notablemente aumentado. Con razón la OMS dice que la reducción de los medicamentos a los esenciales favorecería a los ciudadanos y a las economías de los países del Tercer Mundo. Algo de eso sabemos también en España.

DE LA SUBVERSION

**ABC**

Cándido, dice:

Nunca se da un ataque frontal contra la libertad y la democracia si no es por causa de una brusca pérdida de prepotencia social, económica y política. Es un caso práctico. La aversión a la libertad bajo la pretendida forma de idea está en conexión con la pérdida de los intereses acumulados impunemente, y cuando la apelación para mantenerlos resulta baldía. Entonces, una situación que ha reconocido la personalidad democrática de los antiguos quiritas, pero los ha sentado en la grada común, aunque los haya despojado de su prepotencia, abre sin querer las fuentes de la subversión y del pronunciamiento. Y el rencor que nace del poder perdido se enmascara insidiosamente detrás de los grandes valores nacionales, los símbolos, la costumbre familiar, los dioses de la patria, indetificándolos y enalteciéndolos a costa de la democracia y la libertad. Y de este modo la reacción intenta convertir en disyuntiva la democracia y el patriotismo, cargando sobre la democracia los crímenes de la otra subversión.

Son necesarios denuedo y fuerza para romper ese sistema

## COLABORACION

La dignidad de un pueblo

# PROTESTA SEGOVIANA

Un reducido grupo de políticos, entre los que no figura ningún representante elegido por los segovianos, se reúne en Madrid y —por lo que nos cuentan— resuelven y deciden lo que se ha de hacer con la provincia de Segovia: negarle el derecho a la autonomía uniprovincial y meterle por la fuerza, a golpe de ley orgánica, en la llamada comunidad autónoma de Castilla y León.

Si, en materia autonómica, no estuvieramos hartos acostumbrados a los errores, ligerezas, improvisaciones y vaivenes de la clase política, diríamos que nos habíamos quedado estupefactos. Pero, por desgracia, en esa materia que tan gravemente afecta a España y a sus pueblos, la incompetencia y la irresponsabilidad dominantes nos tienen curados de espanto.

Sin embargo, ante la gravedad del desafuero y menosprecio que se intenta cometer con Segovia, no permaneceremos en silencio. Como segovianos alzamos nuestra voz en defensa de la dignidad de Segovia y protestamos enérgicamente contra la afrenta y agravio que se infieren al pueblo segoviano, pretendiendo someterle a una vergonzosa manipulación centralista.

Tenemos una cierta idea de la moral y decencia democráticas y del derecho y dignidad que a los segovianos, como a los demás españoles, nos pertenecen. Desde esta perspectiva, nos preguntamos:

¿Quiénes son esos señores

para disponer a su antojo de la provincia de Segovia, sin contar con la opinión del pueblo segoviano?

¿Somos los segovianos de peor condición legal que los españoles de otras provincias, a los que se concede lo que a nosotros se nos niega?

¿Qué clase de democracia es ésta?

— El acuerdo político contra Segovia —nueva cabalgada del alcalde Ronquillo— es anticonstitucional y antidemocrático:

1. Porque la iniciativa de incorporar la provincia de Segovia al ente castellano-leonés fracasó al no ser aceptada ni por la Diputación Provincial ni por la inmensa mayoría de los municipios segovianos.

2. Porque no puede aplicarse el artículo 144 c), de la Constitución, a la provincia de Segovia, para incorporarla forzosamente a «Castilla-León», en primer lugar y desde el punto de vista ético y democrático, por ser impresentable —por autoritario, dictatorial, centralista y odioso— el intento de violentar a una provincia contra su voluntad; y, además, porque las Cortes, mediante ley orgánica, pueden efectivamente «sustituir la iniciativa autonómica, pero carecen de potestad para reparar una iniciativa ya producida y que no ha prosperado.

3. Porque al fracasar esa iniciativa en la provincia de Segovia, el Consejo General de Castilla y León debió disolverse automáticamente, en cumplimiento

disyuntivo al que la reacción quiere llevar a la sociedad, y también es necesario que el Gobierno ponga la mano sobre la raíz de esos poderes que organizan intencionalmente de vario: estilo: poco menos que cada semana. La segunda naturaleza del Estado no puede ser la del amedrentamiento, en virtud del cual muchos de sus enemigos notorios y activos permanecen en franquía, porque el mismo Estado sigue considerándolos como parte suya.

DEBIL ECONOMIA MARROQUI

LA VANGUARDIA Comenta:

La guerra del Sahara —que se arrastra desde hace más de cinco años— ha colocado a la débil economía marroquí en una situación delicada, a la que ha venido a unirse las crisis Internacional de la energía, la feroz sequía de este año y la falta de un proyecto coherente de despegue económico que atraiga a los inversores extranjeros, controle la inflación y cree nuevos empleos. El Reino de Marruecos, sin hallarse inmerso completamente en una economía de guerra, ha sido incapaz de promover una política económica expansiva, basada en sus dos grandes recursos (la agricultura y los fosfatos). El apoyo de algunos países árabes —especialmente Arabia Saudita e Irak— al régimen alaulta no consiguió relanzar un sistema económico parcialmente paralizado por la incertidumbre, interior y exterior, pero sobre todo esclerotizado por el peso muerto de la especulación financiera y la corrupción administrativa.

La respuesta de los sectores más duros del régimen marroquí a las razonables reivindicaciones populares fue acusar a los descontentos de alta traición, dado que su protesta solamente ayudaba «a los enemigos de la patria». Para estos sectores el mero hecho de pedir un salario digno o un trabajo seguro constituía ya una provocación cuando no un claro caso de sedición, tendente a debilitar el llamado «frente interior».

Al final, se produjo el estallido. Y, aunque el Gobierno de Rabat pretende involucrar en el mismo a ciertas organizaciones políticas y sindicales de izquierda, el problema estriba precisamente en la muy limitada implantación de las mismas entre las masas de desesperados. Hasta ahora sindicatos y partidos políticos de izquierda habían servido simplemente de «cortafuegos».

SE NECESITA

**NAVE EN ALQUILER**

DE 500 / 700 METROS CUADRADOS

Teléfonos 42 13 99 - 42 07 75

SEGOVIA

de lo preceptuado en la disposición transitoria 7.ª de la Constitución; y, consecuentemente, aunque se mantenga su apariencia, se trata de un ente nulo y carente de toda validez.

Como escribía recientemente José-Miguel de Azaola en un diario nacional, aludiendo al caso de Segovia, «no hay derecho a incluir una provincia en una comunidad de la que no desea formar parte».

Hace escasas fechas, en un acto público y solemne, de notoria trascendencia, las Corporaciones segovianas —Cámara de Comercio e Industria, Cámara de la Propiedad Urbana y Cámara Agraria Provincial— declaraban conjuntamente su terminante oposición a la incorporación de Segovia a «Castilla y León», y pedían a la Excm. Diputación Provincial la iniciación del procedimiento legal para la autonomía uniprovincial de Segovia.

Ciertos políticos dicen que a Santander, a Logroño y a Madrid sí —por no citar sino provincias del área castellana—, pero que a Segovia no. Discriminación injusta, arbitraria, intolerable, frente a la que alzamos nuestra más firme protesta, y por la que creemos que los segovianos no podemos pasar.

Como se decía, con todo acierto, en un reciente editorial de «EL ADELANTADO», está en juego la dignidad de un pueblo. Segovia tiene derecho a decidir libremente su futuro dentro del marco de la Constitución y de la unidad de España. Si los segovianos no quieren —dígalos quien lo diga— no entrarán en el ente castellano-leonés. Si la provincia de Segovia pide su autonomía, la tendrá.

Tal vez a ciertos señores les parezca que la provincia de Segovia es una cosa pequeña y sin importancia, buena como mercancía para el cambalache. Para los segovianos, Segovia es nuestra querida tierra, la de nuestros mayores y la de nuestros hijos, una cosa seria y fundamental en la que creemos profundamente, y cuya identidad y dignidad hemos de defender todos los segovianos.

Ténganlo en cuenta los políticos de uno y otro signo. Políticos que deben de estar para servir al pueblo, no para manejarlo. Puesto que no estamos en una dictadura, sino que se habla de libertad, de democracia y de Constitución, dejen que sea el pueblo segoviano el que ordene su provincia, su tierra, su casa.

En una palabra, respeten a Segovia. Atropellarla sería demasiado ignominioso.

COMUNIDAD CASTELLANA  
DE SEGOVIA

**ARCHIVADORES  
Y FICHEROS**



- Carpetas
- Fichas cualquier medida

Alberto González Maseda

EXPOSICIONES:

Plaza Dr. Laguna, 4  
Plaza Carrasco, 3

## Primitivo Martín Rueda explica los motivos de su dimisión

«Las propuestas de la Comisión de Abastecimientos y Transportes han sido continuamente rechazadas y desatendidas»

En la información sobre la reunión de la Comisión Municipal Permanente que publicáramos ayer, se daba cuenta de la aceptación, durante la misma, de la dimisión del teniente de alcalde Primitivo Martín Rueda como presidente de la Comisión de Abastecimientos y Transportes y delegado de Matadero y Marcados. Con tal motivo, nuestra Redacción se ha puesto en contacto con él para tener información de primera mano sobre las causas que han motivado su dimisión.

«Desde mi toma de posesión como presidente de la citada comisión —ha manifestado el señor Martín Rueda— se han venido haciendo constantes informes sobre las condiciones deficientes en que funcionan dichos servicios. Continuamente hemos ofrecido propuestas de solución a dichos problemas a los órganos ejecutivos municipales; propuestas, que han sido rechazadas y desatendidas. Por ejemplo, antes de cumplirse una semana de mi toma de posesión, se apuntaló, a instancia mía una de las naves del matadero por el peligro que ofrecía. Al mismo tiempo se propuso la realiza-

ción de una serie de obras para el arreglo y la conservación tanto de la obra civil como de las instalaciones industriales del mismo. Hoy en día, a pesar de los estudios y proyectos presentados por la comisión, las obras siguen sin realizarse y la nave anteriormente citada continúa en el mismo estado».

— Uno de los temas conflictivos de su gestión han sido los mercados semanales. ¿Ha influido también este tema en su dimisión?

— Efectivamente. Con respecto a este tema, mantuvimos largas conversaciones con las asociaciones de vecinos de la ciudad y realizamos una serie de estudios conforme a las normas que rigen actualmente en la materia. Con todo ello, hicimos varias propuestas para la ordenación y cambio de los mercados que fueron denegadas constantemente por los órganos de gobierno municipales, por lo que dichos mercados continúan en su primitivo estado.

«A pesar de todo, en una de las reuniones últimas de la Comisión Municipal Permanente, se consiguió que se aprobara por unanimidad una nueva ordenanza de regulación de venta ambulante en mercados. Sin embargo, ha sido sorprendente que, a pesar de aquella unanimidad de la comisión informativa y de la misma Municipal Permanente, en el último Pleno celebrado el tema se ha dejado sobre la mesa. Lo que si consiguió la Comisión fue la financiación del mercado de La Albuera, actualmente en construcción por parte del Iresco».

Añade además el señor Martín Rueda que sobre el tema de los aparcamientos subterráneos, su comisión había presentado diferentes anteproyectos en distintos puntos de la ciudad para resolver el problema de aparcamiento que aqueja a nuestra ciudad, los cuales «no se ha conseguido llevar adelante, por falta de gestión municipal». «Con todo esto sólo pretendo aclarar la deficiente dirección municipal que existe y espero que, con mi dimisión, los trabajos de la Comisión de Abastecimientos y Transportes se vean más favorecidos en su resolución por el bien de la ciudad».

## Esta tarde a las 8,30, el pregón de la VI Feria del Libro

A cargo de Hilario Sanz Sanz

Según informaciones de última hora, recibidas de la Delegación de Cultura, el programa del pregón de la VI Feria del Libro que, como ya informamos, se va a celebrar esta tarde, ha sufrido algunas variaciones. En primer lugar, no es Javier Tussell, como se dijo en un principio, el encargado del pregón, sino Hilario Sanz y Sanz, canonigo-archivero de la catedral y presidente de la Academia de Historia y Arte de San Quirce. El tema de su disertación será la «Introducción a la imprenta en Segovia». Por otra parte, ha habido también un cambio en el horario, por lo que el acto dará comienzo a las 20,30 horas en el salón de actos de la Delegación de Cultura.

## Sin novedad en los campamentos de San Rafael y Covalada

Según se nos informa, se han incorporado, sin novedad, a los campamentos de verano de San Rafael y Covalada (Soria) los niños y niñas que asisten a los turnos que han promovido, respectivamente, la Delegación de Cultura (San Rafael) y la Delegación de Deportes, en colaboración con el Consejo General de Castilla y León, en Covalada.



## LA OBRA DE JESUS UNTURBE INAUGURARA LA SALA DE EXPOSICIONES DEL CASINO DE LA UNION

Mañana se abre al público en los locales del antiguo Club Sirenas

Segovia contará a partir de mañana con una nueva sala de exposiciones, con la que el Casino de la Unión va a instalar en sus locales. Con tal motivo nos hemos puesto al habla con el presidente de la citada entidad, Mariano de Andrés Martín de Vidales que nos habla de las características y fines de la misma.

— ¿Por qué el Casino inaugura una sala de exposiciones?

— El Casino se define en sus estatutos como sociedad recreativa, cultural y benéfica. Hemos dedicado una importante etapa a lo recreativo y sin que la consideremos concluida, esta Junta, desde el mismo momento de su toma de posesión, se manifestó decidida al impulso de lo cultural, razón por la que ahora inauguramos la sala.

— Hablanos un poco de sus características.

— Realmente no es excesivamente grande pero lo suficiente para que los expositores puedan mostrar su obra y que el visitante tenga un amplio conocimiento de la misma. Está montada con una gran dignidad y con las técnicas nuevas que se aconsejan para estos locales.

— ¿Será ésta una sala privada del Casino o podrá ser visitada por el público en general?

— No, será sala para todos los segovianos. Decidido el Casino a colaborar en el mundo cultural de la ciudad, no podía hacer ninguna clase de reserva. De hecho, tiene acceso directo desde la calle de Juan Bravo, ya que se ha montado en lo que fue Club Sirenas.

Para la inauguración se han cursado invitaciones a todos nuestros socios, a las autoridades y entidades docentes y culturales, a los medios de comunicación social y a los artistas segovianos o residentes en nuestra capital y yo quiero aprovechar la oportunidad que me brinda para hacer extensiva dicha invitación a todos los segovianos.

— En cuanto a artistas y clase de exposiciones ¿se limitará a artistas segovianos y a alguna modalidad de las artes plásticas?

No, queremos exponer todas las modalidades artísticas que la sala permite, pintura, escultura, grabado, cerámica, fotografía,

etc., y, en cuanto a los artistas, tendrán preferencia los segovianos, pero no con carácter de exclusividad. Ello podría establecer límites en detrimento del conocimiento de expresiones artísticas o tendencias que es necesario exponer para una mejor formación en el mundo del arte.

— ¿Qué artista expondrá su obra en la inauguración?

— Podemos decir con gran satisfacción que uno de los pintores segovianos de los más prestigiosos en la actualidad: Jesús Unturbe Tablada, cuya exposición era deseada por los segovianos puesto que ya hace muchos años que no colgaba sus cuadros. La ocasión requería un expositor de la reconocida talla, incluso allende nuestras fronteras, de Jesús Unturbe, y el Casino quiere agradecerle que aceptara nuestra invitación y el gran esfuerzo que ha tenido que realizar a su edad, para preparar una exposición en la que no había pensado. La muestra que colgará, de la obra de una larga vida artística, es amplia y del tal categoría que complacerá a los más exigentes.

## La exposición sobre Santa Teresa de Jesús



Hasta el próximo día 11, permanecerá abierta al público en el Torreón de Lozoya la exposición organizada por la Academia de Historia y Arte de San Quirce sobre Santa Teresa de Jesús en el cuarto centenario de la muerte de la Santa.

La exposición, que no reúne un gran número de piezas, goza sin embargo de sumo interés por cuanto se exponen en

ellas también objetos relacionados con San Juan de la Cruz. Imágenes, cuadros, libros escritos sobre los dos santos, un libro en el que figura la firma de San Juan y una urna en la que estuvieron sus restos mortales, componen junto con otros elementos esta exposición que está atrayendo la curiosidad de numeroso público.

(Foto: F. de Aranguren)

## Nuevo atropello a una res vacuna

El Subsector de Tráfico de la Guardia Civil, nos informa de un accidente de circulación que ocurrió ayer a las 17,20 horas en el punto kilométrico 75,150 de la carretera N-601 (Madrid-León) término de San Ildefonso. Un turismo atropelló a una res vacuna que irrumpió en la calzada. No hubo que lamentar ninguna desgracia personal. El animal resultó muerto.

\*\*\*

El Servicio Contra Incendios, salió ayer en tres ocasiones a socorrer diversos pastos. A las 15 horas a las cuevas de La Piedad, seguidamente a las inmediaciones de la Residencia Sanitaria y por último a las 18,20 horas a la carretera de Palazuelos.



# Chiruto

## ENORMES REBAJAS

Plaza de San Martín 4

**CALENDARIO**

PARA MAÑANA

Viernes, 3 de julio

Van 184 días; faltan 181.  
Sol: De 5,48 a 20,46.

**SANTORAL**

Santos. Tomás, Anatolio, Eulogio y Germán.

**PENSAMIENTO**

«Santa verdad, dignísimo decoro del mismo cielo, que tu sol encierra, paz de nuestra mortal, perpetua guerra, y de los hombres el mayor tesoro» (Lope de Vega).

**LOTERIA PRO-CIEGOS**

Premiado ayer: 8,33.

**FARMACIA DE GUARDIA**

Juan Bravo, 31.

**EL TIEMPO**

En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 674,6.  
Viento del S.  
Temperatura máxima: 26,4.

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 673,6.  
Viento del O.  
Temperatura mínima: 13.  
Lluvia recogida: 12,4.  
A las 11: 13,4.

En España

La inestabilidad atmosférica aumentará ligeramente en la Península y con ello el riesgo de chubascos tormentosos.

La nubosidad afectará a casi todas las regiones pero la mayor precipitación se registrará en las dos mesetas, Aragón y Levante.

Mañana, en las mesetas y Aragón, nubosidad de evolución diurna. En Baleares, nuboso con alguna precipitación al norte de las islas. Nubosidad variable en Canarias.

**GUIA MEDICA Y SANITARIA**

**Dr. JOSE LUIS PALACIOS SANCHEZ**  
PEDIATRA-PUERICULTOR

(Consulta previa petición de hora)  
c/ Alférez Provisional, 1, 4.º-F  
Teléfono 42 79 48

**AGENDA**

**EXPOSICIONES**

**OBRA CULTURAL DE LA CAJA DE AHORROS**

Torreón de Lozoya

Exposición sobre Santa Teresa de Jesús.

Juan Miguel Prada.  
Lo Martí.

Del 23 de junio al 5 de julio.  
Horario: Laborables, 7,30 a 9,30. Festivos, de 12 a 1 y de 7,30 a 9,30.

**CASA DEL SIGLO XV**

Grabados antiguos de Segovia.

Del 19 de junio al 8 de julio 1981.

**GALERIA ALMUZARA**

Stella Wittemberg (pinturas).

\*\*\*

El próximo día 4 a las 8 de la tarde tendrá lugar en la sala de exposiciones de la galería «Almuzara» la presentación del libro de poemas «La vista en los negocios», de Ignacio Sanz, y se procederá a la apertura de la exposición de alfarería del mismo autor.

**ESPECTACULOS**

CINES

**SIRENAS**

Hoy 8 y 11

**TRES SARGENTOS**

Cine familiar,  
cine para todos

**VICTORIA**

Hoy 8 y 11

**DEL AMOR Y DE LA MUERTE**

Amparo Muñoz. 18 años

**REAL COLISEO**

**CARLOS III**

SAN LORENZO DEL ESCORIAL

Tel. 896 15 52

SABADO, 10,30 noche

Recital de piano

**FERNANDO PUCHOL**

DOMINGO, 8 tarde

**«CONCIERTO DE ARANJUEZ»**

**PABLO DE LA CRUZ**

(Guitarra)

**JUAN ANTONIO ALVAREZ PAREJO**

(Piano)

LOCALIDADES: 250-150 Ptas.

Socios 50% descuento

Organiza

ASOCIACION CULTURAL PADRE ANTONIO SOLER

**REGISTRO CIVIL**

7 nacimientos  
5 defunciones y  
9 matrimonios

Han sido hechas las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Víctor Gamarra y González, hijo de Jaime y de M.ª Teresa. David Toranzo y Martín, de Atanasio y de Carmen Teresa. Amparo Bermejo y Martín, de Francisco y de Elvira. Laura Gila y Sánchez, de Severiano y de Encarnación. Israel Tardón y Pérez, de Paulino y de Ana María. Israel Jacinto Sanz y Jimeno, de Jacinto y Pilar. Sandra Poza y Vallés, de Angel y de Gregoria.

Defunciones: José Luis Rodríguez y Alonso, de 11 meses. Mariano García y Hernando, de 74 años. Hermenegilda Muñoz y Pérez, de 91. Faustino Tabanera y Puentes, de 68. Juana Arribas y Alvaro, de 34.

Matrimonios: Enrique Sánchez Carrasco con Adela de Castro y Hernández. Juan José Martínez y Roldán, con Florentina Merino y Llorente. Juan Enrique Arias y Angles, con Aurora Gil y Serrano. Andrés Martín y Benito, con M.ª del Carmen Frutos y Alvarez. Julio Francisco y Marazuela, con Alicia Redondo y Arqués. José Luis Sanz y Martín, con Blanca Pintor Rubio. Francisco Mateo y Sanz, con María Jesús Prieto y Nogales. Pedro Borreguero y López, con M.ª del Carmen Gila y Pozo. Javier Aragonés y Llorente, con M.ª Fuencisla Moreno e Hijosa.

**CLUB LAGO**

BODAS  
BANQUETES

Aparcamiento propio  
para 400 vehiculos

Ctra. de La Granja, Km. 3  
Teléfono 42.00.59

**BOUTIQUE**

anteojos

desde mañana

**GRANDES REBAJAS**

por

FIN DE  
TEMPORADA

**CULTOS**

**APOSTOLADO DE LA ORACION**

Mañana, día 3, primer viernes de julio, celebrará el Apostolado de la Oración, en la iglesia de San Miguel, los siguientes cultos:

Por la mañana habrá misa a las diez y media; por la tarde a las seis y media exposición del Santísimo, quedando de manifiesto hasta las siete y media, que se hará la reserva y a continuación celebración eucarística.

**SEPTENARIO DE LA VIRGEN DEL CARMEN**

Ayer comenzó, a las ocho menos cuarto de la tarde, en la iglesia de San Millán, el septenario de la Virgen del Carmen.

**ENSEÑANZA**

**MATRICULAS DE BACHILLERATO Y COU EN EL I. «ANDRES LAGUNA»**

**COMUNICADO GENERAL**  
Instituto de Bachillerato Mixto «Andrés Laguna». — Se comunica a todos los interesados, alumnos y padres de alumnos en general, que el plazo de matrícula para alumnos oficiales de Bachillerato y COU, que deseen realizar sus estudios en el Instituto de Bachillerato Mixto Andrés Laguna de Segovia en el curso académico 1981-82, dará comienzo el día 2 de julio y terminará el día 15 de julio.

Se recuerda a todos que en este plazo sólo se podrá matricular los alumnos que hayan aprobado todas las asignaturas del último curso realizado y que cumplan los requisitos establecidos por el centro para la admisión de alumnos atendiendo a necesidades de organización interna. Para el resto de los alumnos que tengan que matricularse en septiembre se anunciará públicamente en su momento los días de matrícula.

Es imprescindible que los alumnos que deseen matricularse hayan realizado previamente la solicitud de admisión en el plazo fijado y lo acrediten con el oportuno resguardo en el momento de matricularse.

El horario de ventanilla de Secretaría será de 9 a 1,30 de la mañana.

Este plazo será improrrogable.

**AVISOS**

**EJERCICIOS DE TIRO CON ARMAS PORTATILES Y CAÑON**

Gobierno Civil de Segovia. — El Excmo. Sr. general gobernador militar, me comunica que por las Fuerzas de esta Plaza se efectuarán ejercicios de tiro con en el Campo de Baterías, durante los días y horas que a continuación se relacionan del mes de julio actual.

**Tiro con armas portátiles**

Los días: 2, 3, 8, 9, 10, 16, 21, 22 y 23 de 8,00 a 13,30 horas.

Los días: 7 y 17 de 8,30 a 12,00 horas.

Los días: 10, 17, 24 y 31 de 15,30 a 17,30 horas.

**Tiro de cañón**

El día 1 de 09,00 a 13,30 horas

El día 1 de 15,00 a 17,30 horas.

Lo que se hace público para general conocimiento y en evitación de posibles desgracias.

El Gobernador Civil.  
**MANUEL DIAZ-MIGUEL MORALEDA**



PARA HOY

**PRIMERA CADENA**

- 15,00, Crónica 3.
- 16,00, El bosque de Brendon.
- 16,30, El libro gordo de Petete.
- 16,35, La cometa blanca.
- 17,00, Despedida y cierre.
- 18,45, Carta de ajuste.
- 19,00, Apertura y presentación.
- 19,02, Avance informativo.
- 19,05, El circo de TVE.
- 20,00, Música, maestro.
- 20,25, Vivir cada día.
- 21,00, Telediario.
- 21,45, Esta noche.
- 22,50, Tauromaquia.
- 23,45, Al cierre.
- 24,00, Despedida y cierre.

**SEGUNDA CADENA**

- 19,30, Carta de ajuste.
- 19,43, Apertura y presentación.
- 19,45, Noticias-2.
- 20,00, El reino animal en crisis.
- 20,30, Entre dos lucas.
- 21,00, Festival TV.
- 22,40, Polideportivo.
- 23,15, Noticias-2.
- 23,30, Despedida y cierre.

PARA MAÑANA

**PRIMERA CADENA**

- 14,15, Carta de ajuste.
- 14,28, Apertura y presentación
- 14,30, Programa regional simultáneo.
- 15,00, Crónica 3.
- 1605, Popeye.
- 16,30, El libro gordo de Petete.
- 16,35, La cometa blanca.
- 17,00, Con ocho basta.
- 17,50, Bla, bla, bla.
- 19,05, Avance informativo.
- 19,10, Spiderman.
- 19,30, La bolsa y la vida.
- 20,00, Programa de humor.
- 20,25, Más vale prevenir.
- 21,00, Telediario.
- 21,45, Tensión.
- El actor y sus personajes.
- 23,55, Al cierre.
- 00,10, Despedida y cierre.



- 7,00 Matinal cadena Ser.
- 8,30 Cosas de Segovia.
- 9,00 Las mañanas de la Ser.
- 9,15 Cosas de Segovia.
- 10,00 Las mañanas de la Ser.
- 10,15 Super verano.
- 10,20 Su programa.
- 11,55 Super verano.
- 12,00 Las mañanas de la Ser.
- 12,15 Variante musical.
- 12,55 Super verano.
- 13,00 Las mañanas de la Ser.
- 13,15 Deportivo 81.
- 13,30 Información local.
- 14,00 Musical.
- 14,30 Informativo de las 2,30.
- 15,00 Segovia a las tres.
- 16,00 Informativo.
- 16,03 El secreto de la M. roja.
- 16,30 Malinche.
- 17,00 Informativo.
- 17,05 Media tarde.
- 17,30 Confidencias.
- 17,45 Ultimos discos.
- 18,00 Informativo.
- 18,05 Música para todos.
- 19,00 Informativo.
- 19,05 Ritmos ligeros.
- 19,30 Santo rosario.
- 20,00 Informativo de las ocho.
- 20,30 En punta.
- 20,45 Desfile de intérpretes.
- 22,00 Informativo de las diez.
- 22,10 Información local.
- 22,15 La noche es joven.
- 23,00 Superventas de oro.
- 23,30 Hora 25.
- 1,00 Media noche.
- 3,30 Retransmisión del partido de fútbol entre las selecciones nacionales de Colombia y España.

**CASINO DE LA UNION**

(Fundado en 1835)

**SALA DE EXPOSICIONES**

Inauguración

Viernes día 3 de julio a las 8 de la tarde.

Exposición antológica de la obra del eminente pintor segoviano JESUS UNTURBE

# I Concurso Provincial de Cocina Segoviana

Revitalizar la tradición y las viejas costumbres es algo que está de moda: canciones, formas de vestir... resurgen del pasado, como para recordarnos de dónde venimos. Algo así se ha pretendido con el I Concurso Provincial de Cocina Popular Segoviana que recientemente se ha celebrado por iniciativa de la Delegación de Cultura. Descubrir las viejas recetas, sacar a la luz los trucos de la abuela; esos platos tan sabrosos que se han ido quedando en el pueblo, marginados por otras formas de cocinar o, incluso, de no cocinar en absoluto.

De ahí que los centros sociales del Ministerio de Cultura de Ayllón, Cantalejo, Cuéllar y Carbonero el Mayor han sido estos días receptores de esas viejas maneras gastronómicas y cada cual ha aportado lo mejor de su cocina. Para conocer algo más del nivel de participación y de los resultados del concurso nos hemos puesto en contacto con Alvaro Miguélez, director del hotel Puerta de Segovia que, junto a Julián Duque, Julián Herrero y Fuencisla Calleja han compuesto el jurado calificador y, en este caso, también degustador.

—¿Cuál ha sido el nivel de los platos que habéis encontrado?

—En realidad ha sido muy alto, pero lo más importante es que en ellos está el origen de la cocina segoviana, esa cocina

que los hoteles y restaurantes típicos solemos olvidar en favor del cochínillo y el cordero, cuando hay platos exquisitos que no se conocen. Por ejemplo, el bacalao al ajo arriero de Ayllón y el conejo, son dignos de tener en cuenta. En Cantalejo hemos encontrado un «empedrado» riquísimo así como la caldereta y la asaduría, dos cosas tan típicas de nuestra tierra y que pocas veces podemos encontrar en los restaurantes. De Carbonero, nos ha sorprendido el «caldo de peces» que seguramente se presentará a la Semana Gastronómica.

—¿Ha habido mucha participación en el concurso?

—En Cantalejo, Ayllón y Carbonero el nivel de participación ha sido alto y algo más bajo en Cuéllar, quizá por un poco de precipitación a la hora de organizarlo. De cualquier forma, hemos podido comprobar que es en los pueblos pequeños donde más se ha participado y donde se conserva mejor la tradición.

Los platos seleccionados de cada especialidad y centro social van a participar en la próxima Semana Gastronómica que se inaugurará el próximo día 6 en el Torreón de Lozoya y en la que se presentarán restaurantes y hoteles segovianos. Cada participante instalará un buffet con un menú que será el que durante dicha semana se ofrezca en su establecimiento. La Semana Gastronómica se cerrará con una verbena en la plaza Mayor.

# Número especial de «Diario 16» sobre Segovia

## Un buen presente para un mejor futuro

De vez en cuando es agradable comprobar cómo los compañeros de la prensa madrileña se ocupan de nosotros, y, al decir nosotros, nos referimos a Segovia entera. El pasado día 30 el periódico madrileño Diario 16 publicó un «extraordinario» dedicado a nuestra provincia, en el cual se recogen, en detallado resumen, los más variados aspectos de su economía, geografía, entorno, tradición cultural, y, como no, momento político.

La segunda página de este «Especial Segovia» se dedica a destacar las actividades y realizaciones de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia durante el ejercicio 1980. En ella además de una detallada relación de operaciones en los capítulos de inversiones, recursos, obra social, cultural y escolar, protección a la familia, la infancia y la vejez, investigación relaciones externas etc., se incluyen unos cuadros estadísticos sobre las cifras básicas de 1980, de la aportación de la Caja al producto nacional bruto y de la obra social y cultural.

Importante lugar merece asimismo el campo segoviano. En este capítulo se destacan las producciones agrícolas y ganaderas más importantes, haciendo mención también de los problemas más acuciantes de nuestra estructura agraria. Por lo que se refiere a nuestra industria publica un plano del polígono Nicomedes García y una lista de los beneficios que para el empresario supone este área declarada de «preferente localización agraria e industrial».

Por último, una mirada al turismo y la gastronomía «factores

muy importantes en el desarrollo económico segoviano». Aquí, se pone de relieve la dificultad de realizar una enumeración de los lugares que pueden ser visitados en Segovia y provincia por su gran cantidad. Los monu-

mentos gastronómicos tienen también su sitio y el lector de estas páginas extraordinarias, dedicadas a Segovia, puede tener a través de ellas una guía inmejorable de nuestra más típica cocina.



La provincia de Segovia estaba situada hace ahora algo más de diez años en los últimos lugares entre las provincias españolas clasificadas por su nivel de renta per cápita. Sin embargo, al contrario que otras situadas en esa misma zona, ha realizado un importante esfuerzo para integrarse totalmente en una sociedad industrial y avanzada. Ello ha sido debido a la iniciativa de muchos hombres segovianos y a la ayuda que han recibido de fuera y que ellos han sido capaces de conseguir. Los tres sectores productivos, el agrícola, el industrial y el sector terciario o de servicios, han recibido desde entonces un importante auge que ha elevado la posición de los segovianos en la clasificación de renta per cápita.

La provincia no se incorpora al proceso autonómico... Este proceso autonómico de Castilla y León y va camino de una autonomía uniprovincial... Durante los últimos diez años se han producido numerosas realizaciones en todos los aspectos...

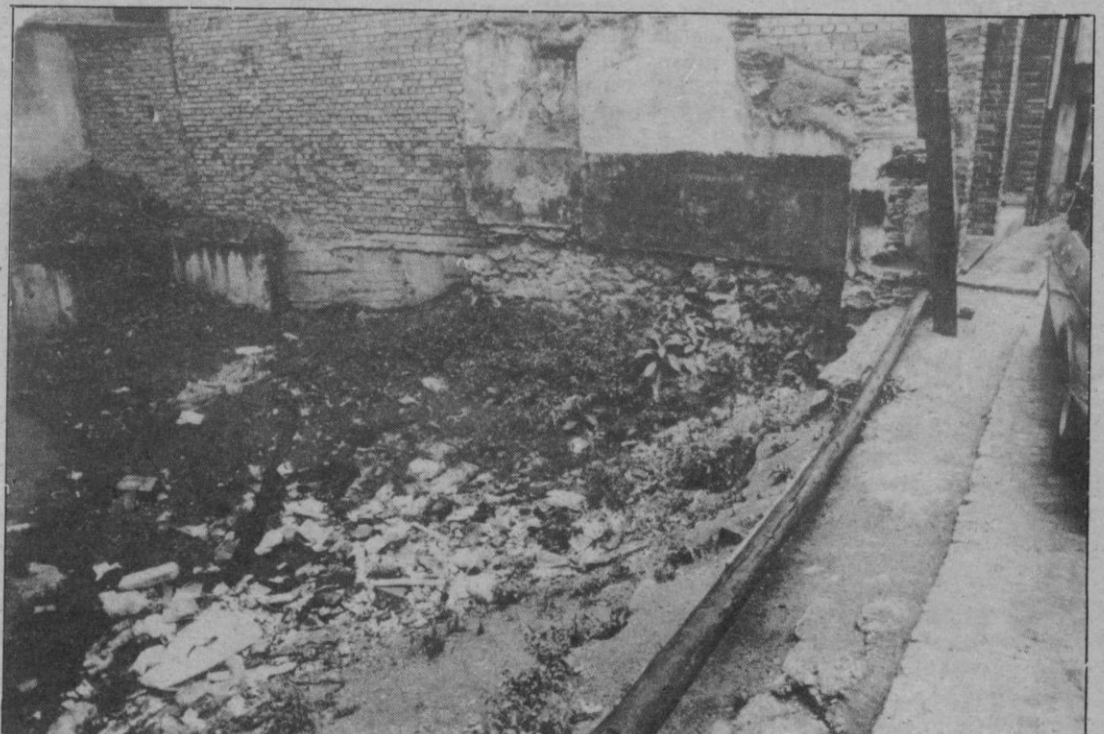
En la UCI han sido... Este proceso autonómico de Castilla y León y va camino de una autonomía uniprovincial... Durante los últimos diez años se han producido numerosas realizaciones en todos los aspectos...

## Una provincia con futuro



## AL AIRE DE LA CALLE

«VERTEDEROS» POR DOQUIER



No. No se trata del vertedero municipal. Esta colección de botellas, trapos viejos y variados desperdicios está en pleno centro de la ciudad. Es un solar, situado en la calle del Carmen, pero que podría ser cualquier otro de los muchos que hay en nuestras calles. En espera de que este lugar sea ocupado al-

gún día por un edificio hay quien piensa que hay que darle una utilidad y, parece ser, que no se ha encontrado otra mejor que convertirlo en improvisado cubo de basura. Para qué pensar en lo antiestético que resulta. Para que preocuparse de si en el futuro puede producir mal olor o, incluso, ser foco de infec-

ción. El caso es deshacerse de lo que a algunos les estorba en el primer sitio que encuentran, por no esperar a llegar al cubo de basura que, en este caso, está situado a pocos pasos del «vertedero».

(Foto: F. de Aranguren)

## CRISTINA

Selección en muebles de cocina en Cíclope. E. G., 38 (frente Ambulatorio)

- PISOS
- APARTAMENTOS
- OFICINAS
- LOCALES
- PLAZAS GARAJE

### SITUACION

Ciles / LOS COCHES-7 - Cra MADRONA (frente gasolinera)  
VIA ROMA (Cra Riaza) - JOSE ZORRILLA

llaves en mano - proximas entregas

- ENTRADAS a convenir!
- GRANDES FACILIDADES

propongan su forma de pago

INFORMACION Y VENTA

c los coches - 7 ☎ - 428848

TODOS LOS DIAS de 10 - 2 y 5 - 8 EXCEPTO DOMINGOS TARDE

## El MOPU concede subvenciones por un importe de 86.904.853 ptas. a diferentes empresas

El ministro de Obras Públicas y Urbanismo ha otorgado varias subvenciones a diferentes empresas que han solicitado los beneficios que contempla la Gran Área de Expansión Industrial de las provincias de Castilla la Vieja y León.

El total de las subvenciones otorgadas ascienden a 86.904.853 pesetas, y las industrias beneficiadas dedicarán su actividad a explotaciones agropecuarias y a industrias derivadas de los productos del campo.

La relación de estas industrias, y la cuantía de subvención es la siguiente:

### AREA DE EXPANSION INDUSTRIAL. PRECALIFICACIONES FAVORABLES

SG-28-CL.— Aeronáutica del Guadarrama S.A. Complejo aeronáutico deportivo. Concedidos varios beneficios y 7.122.277 pesetas.

SG-49-CL.— Trallo S.L. Prefabricados de hormigón en Castillejo de Mesleón. Concedidos varios beneficios y 10.368.153 pesetas.

SG-82-CL.— Rafael Sanz Muñoz. Explotación ovina de leche en Cerezo de Abajo. Concedidos varios beneficios y 1.568.000 pesetas de subvención.

SG-84-CL.— Angel Marazuela Roldán. Explotación ovina en Valseca. Concedidos varios beneficios y 847.200 pesetas.

SG-90-CL.— Gabriel Muñoz Moral. Explotación vacuna en La Losa. Concedidos varios beneficios y 2.668.000 pesetas de subvención.

SG-91-CL.— Angel Antonio Muñoz Moral. Explotación vacuna en La Losa. Concedidos varios beneficios y 1.300.000 pesetas de subvención.

SG-92-CL.— Naturín S.A. Fabricación de productos aperitivos en Ortigosa del Monte. Concedidos varios beneficios y 13.369.200 pesetas de subvención.

SG-93-CL.— Sociedad Cooperativa Limitada Carmayl. Confección de prendas de vestir en Carbonero el Mayor. Concedidos varios beneficios y 449.560 pesetas de subvención.

SG-96-CL.— Mariano Esteban de Diego. Explotación ovina, en Puebla de Pedraza. Concedidos varios beneficios y 658.172 pesetas de subvención.

SG-97-CL.— Rodrigo Pascual Arenas. Aserradero de madera en Chafre. Concedidos varios beneficios y 769.800 pesetas de subvención.

SG-98-CL.— Sociedad Agropecuaria Castellana. Central hortofrutícola en Mozoncillo. Concedidos varios beneficios y 7.674.000 pesetas de subvención.

SG-99-CL.— Julián del Real Torrego. Explotación vacuna en Valverde del Majano. Concedidos varios beneficios y 1.059.680 pesetas de subvención.

SG-101-CL.— Don David y Don Narciso Postigo Pinela. Secadero para curado de jamones en Cantimpalos. Concedidos varios beneficios y 3.926.324 pesetas de subvención.

SG-102-CL.— Julián Gil Romano. Industria cárnica de embutidos en Cantimpalos. Concedidos varios beneficios y 1.100.000 pesetas de subvención.

SG-105-CL.— Matias Arcones López. Explotación vacuna en Aldealengua de Pedraza. Concedidos varios beneficios y 3.148.401 pesetas de subvención.

Sg-106-CL.— Piñonera Argohes. Elaboración de piñones en Villaverde de Iscar. Concedidos varios beneficios y 4.800.000 pesetas de subvención.

SG-109-CL.— Sociedad Agraria de Transformación n.º 19.401 «Nutrición ganadera». Fábrica de piensos compuestos en Santa María de Nieva. Concedidos varios beneficios y 5.940.000 pesetas de subvención.

SG-115-CL.— Sociedad Agraria de Transformación n.º 18.892 «La Serrana». Explotación vacuna en Torrecaballeros. Concedidos varios beneficios y 1.200.000 pesetas de subvención.

SG-117-CL.— José María Llorente Borregón. Explotación ovina en Brieba. Concedidos varios beneficios y 302.300 pesetas de subvención.

SG-118-CL.— Claudio de la Fuente Pérez. Almacén frigorífico, centro de distribución de despojos y taller de tripería en Segovia. Concedidos varios beneficios y 4.466.000 pesetas de subvención.

SG-35-CL.— Destilería y crianza del Whisky S.A. Palazuelos de Eresma. Actividad: Elaboración de whisky. Concedidos beneficios sobre impuestos de tráfico de empresas, derechos arancelarios y municipales.

SG-58-CL.— Sociedad agraria de transformación «Garbesa». Carbonero el Mayor. Actividad: explotación ovina. Concedida, entre otros beneficios, subvención de 1.430.600 pesetas.

SG-59-CL.— Pablo Escorial Pascual. Cantimpalos. Actividad: Silos para almacenamiento de trigo. Concedida, entre otros beneficios subvención por importe de 1.070.664 ptas.

Sg-66—CL. Rufino Sanz García. Otero de Herreros. Actividad: explotación vacuna. Concedida entre otros beneficios subvención por importe de 2.060.192 pesetas.

SG-71-CL.— José Antonio Serna García. Otero de Herreros. Actividad: Explotación ovina. Concedida entre otros beneficios, subvención de 1.888.193 pesetas.

SG-73-CL.— Juan José Brañas Pérez. Fuentesmilanos. Explotación vacuna. Concedidos beneficios de preferencia en la obtención del crédito oficial fiscales y municipales.

SG-74-CL.— Hermanos Bravo Benito. Otero de Herreros. Explotación vacuna de leche. Concedidos beneficios preferencial en la obtención del crédito oficial, fiscales y municipales.

SG-75-CL.— Hermanos Pérez de Blas. Otero de Herreros. Explotación vacuna. Concedida entre otros beneficios, subvención de 650.000 pesetas.

SG-76-CL.— Juan García Aparicio.— Otero de Herreros. Actividad: Explotación ovina y vacuna. Concedida, entre otros beneficios una subvención de 2.175.498 pesetas.

Sg-79-CL.— D.ª Felipa de la Cruz Benito. Segovia. Actividad: Aserradero de madera. Concedida, entre otros beneficios subvención por importe de 1.972.114 pesetas.

## UN AGRICULTOR DE LA LOCALIDAD ASISTIRA A LA IX CONFERENCIA DE LA JUVENTUD RURAL DE LAS AMERICAS Y ESPAÑA

En representación de la Juventud Rural de España, Pablo-Jesús Torres Nieto, de 19 años, vecino de Jemenuño, asistirá durante los días 6 al 11 de julio próximo a la IX Conferencia de la Juventud Rural de las Américas y España, a celebrar en la República Dominicana. La anterior conferencia se celebró en Valladolid en 1979.

Pablo-Jesús, junto con otros tres jóvenes de esta región, ha sido seleccionado por el Servicio de Extensión Agraria de entre todos los jóvenes que siguen su Programa de Incorporación de Jóvenes a la Explotación Familiar, mediante créditos de Capacitación Agraria. A este programa en los tres últimos años se han incorporado en la provincia de Segovia 202 jóvenes con créditos por valor de 189.821.000 ptas. y realizando una inversión superior a los 450.000.000 ptas.

El viaje de este joven a la IX Conferencia de la Juventud Rural ha sido posible gracias por una parte al Ministerio de Agricultura y por otra a las aportaciones que han efectuado la Cámara Agraria Provincial, Caja Rural Provincial y Caja de Ahorros y Monte de Piedad, sin las cuales hubiera sido casi imposible esta presencia segoviana en la República Dominicana. Allí, este joven podrá contar su experiencia sobre su integración en la explotación familiar, compuesta hoy día por más de 50 vacas de leche explotadas en estabulación libre. Su ganado y el de la familia, se mantienen juntos aunque mediante el acuerdo familiar realizado para su integración se regula lo que cada uno aporta y percibe. Toda esta integración está supervisada por el Servicio de Extensión Agraria.

La IX Conferencia de la Juventud Rural de las Américas y España tiene el propósito de promover la efectiva y real participación de la Juventud Rural en los procesos de desarrollo rural. Se persigue en la misma:

- 1.— Destacar las políticas de estímulos e incentivos que deberían propiciar los gobiernos para incorporar a la juventud rural en los procesos del desarrollo.
- 2.— Conocer sobre las expectativas y compromisos de la juventud rural en la década de los 80.
- 3.— Informar sobre la experiencia dominicana en programas de juventud rural mediante las asociaciones de jóvenes campesinos.

SG-81-CL.— D. Francisco Arranz Martín. Riaza. Actividad: Explotación apícola. Concedida, entre otros beneficios, subvención por 1.059.562 pesetas.

SG-107-CL.— José Luis de Prado de Andrés. Taller de carpintería. Concedidos, entre otros beneficios, subvención por importe de 600.963 pesetas.

SG-108-CL.— Isaac y Angel García Arévalo. Fabricación de hormigón, en Carbonero el Mayor. Concedida entre otros beneficios, subvención de 1.260.000 pesetas.

Segovia, 30 de junio de 1981

## JEMENUÑO

pesinos.

4.— Analizar los fundamentos de la Educación Formal y no Formal y su impacto en el proceso de desarrollo rural de la República Dominicana.

Los participantes de esta Conferencia son, directivos de servicios de desarrollo rural y Ex-

tensión Agraria, funcionarios de organizaciones de formación extraescolares de la juventud rural y lógicamente jóvenes rurales de ambos sexos, miembros de organizaciones de la juventud rural que desarrollan programas de capacitación agraria extraescolar.

## Entregado en las Cortes el proyecto de Estatuto de Autonomía de Castilla y León

El presidente de la Asamblea de Parlamentarios y Diputados Provinciales de Castilla y León y titular del Ente Preautonómico, José Manuel García-Verdugo, entregó, a primeras horas de la tarde del martes 30 de junio, a los presidentes del Congreso, Landelino Lavilla, y del Senado, Cecilio Valverde, el Proyecto de Estatuto de Autonomía de Castilla y León que fue aprobado el pasado sábado en Salamanca.

Al acto, celebrado en el Palacio del Congreso de los Diputados, asistieron los miembros de la Mesa de la Asamblea, los parlamentarios centristas Dorrego González, Del Valle, Tomé Robla, Hervella García, Sánchez Terán, Cisneros Laborda, Carrascal, López Henares y Camuñas; los socialistas Arévalo Santiago, Yuste Grijalba, Bueno Vicente, Laborda y Solana; el senador por CD Pinilla Turíño; el senador independiente Bosque Hita y el diputado provincial del PCE Herreros.

García-Verdugo hizo entrega de sendos ejemplares del texto

del Proyecto de Estatuto a los presidentes del Congreso y del Senado y de una medalla conmemorativa de la celebración de la Asamblea de Parlamentarios y Diputados Provinciales de Castilla y León.

A continuación pronunció unas palabras en las que entre otras cosas añadió que Castilla y León no estará completa sin Segovia, Cantabria y Rioja, confiando en que una meditación serena sobre su identidad histórico-cultural y de sus intereses actuales les lleve a expresar su libre voluntad de participar, junto a Castilla y León, en esta empresa esperanzadora y solidaria.

Concluyó recordando las palabras de Calvo Sotelo calificando el proceso autonómico de camino lleno de esperanzas y de riesgos. Los castellano-leoneses —dijo García-Verdugo— vamos a contribuir, con responsabilidad, unidos todos en un esfuerzo común, a aminorar los riesgos y acrecentar las esperanzas.

## Ayuntamiento de Campo de San Pedro (SEGOVIA)

### EDICTO

Aprobadas inicialmente por este Ayuntamiento, en sesión extraordinaria del 25 de junio pasado las Normas Subsidiarias del Planeamiento Urbano, queda abierto el periodo de información pública por el plazo de un mes, a contar a partir del día siguiente a la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia.

A tal efecto, las citadas Normas quedan expuestas al público en la Secretaría de este Ayuntamiento al objeto de que quienes puedan considerarse perjudicados, presenten alegaciones durante el mencionado plazo de un mes.

Dado en Campo de San Pedro a veintiséis de junio de mil novecientos ochenta y uno.—El Alcalde: Honorato Martín Siguero.



EL SEÑOR

## D. Francisco Guijo Suárez

(Jefe de estación de RENFE, jubilado)

Falleció en Madrid el día 25 de junio de 1981

A los 65 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

D. E. P.

## SU DESCONSOLADA ESPOSA, HIJOS Y DEMAS FAMILIA,

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que por el eterno descanso de su alma se oficiará mañana, día 3, a las 8,30 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Millán.

(A mi noble amigo  
don Gabriel Cisneros)

La ermita estaba en un monte lejano; cerca de la ermita, cuando la visité, vi un roble robusto, sombrío. Los poderes sobrenaturales surgen de la tierra o descienden del cielo. Hay algunos hombres y algunas mujeres que pueden matar, sin que ningún investigador o juez puedan demostrarlo. El hacer conjuros para matar requiere unas circunstancias que conlleven algunos peligros para el propio oficiante. La ermita quedaba a unos tres kilómetros de la localidad en que vivíamos. La ecología del pueblo era densamente tribal, rural. En la entrada del pueblo, con un grito alucinante, había una gran cruz de piedra, roída por el tiempo, el sol, la lluvia, el **sumirami**, que es el ventarrón vagabundo, criminal que viene de las tierras movedizas donde han perecido personas, sin que nunca se hayan recuperado sus cuerpos. (Pensando celestial o diabólicamente: ¿qué fue de sus almas...?)

El ganado pastaba en los prados comunales. Las tierras de sembradura se sorteaban cada siete años entre los vecinos. Los cerdos que se criaban o se cebaban eran, normalmente, ibéricos; su origen, la ancha, larga y hambrienta Extremadura, esa región fértil y triste que hay entre Andalucía, la tierra luminosa de «El Piyayo» y la Salamanca universitaria y universal, donde la mitad de los edificios están con trajes de piedra franca de Villamayor, levemente dorada, levemente arenisca, fuertemente estudiante, a la sombra de los recuerdos del Siglo de Oro, a la sombra de las afirmaciones de Nebrija y de las paradojas de Lainez Alcalá y Manuel García Blanco... La mayor riqueza de este pueblo —me lo dice Agustín Velázquez— eran los pastos. Todas las familias engordaban novillos de diferentes razas, predominando algunas extranjeras, famosas por la calidad de sus carnes.

Había dos escuelas, una de niñas y otra de niños. No había médico, veterinario, ni sacerdote. Era un pueblo de caciques y de esclavos. No existían explotaciones agrícolas o ganaderas con normas civilizadas. Nadie sabía lo que era el ordeño mecánico o la explotación hortelana con riegos vitaminizados. El maestro era —también— tratante de ganado vacuno, porcino y caballar; la maestra era una mujer frustrada; su marido era un aprendiz de hombre de provecho para la sociedad: era sastre en aquel pueblo... Las cuatro hijas del matrimonio estaban predestinadas a padecer destinos inmorales; los dos hijos eran idiotas congénitos; el mayor se llamaba Matías, y se suicidó en Mieres por culpa de razones que aún no se han sabido, aunque hay quien echaba la culpa a una carta cruel que le mandó su madre, en la que, entre otras noticias, le afirmó que era bastardo; el otro no era mejor en

ningún aspecto, y algunos vecinos ávidos de vigencia confiaban en que también se suicidara por la misma complejidad que su hermano. Pero se resistía, y ya se observaba en él que era un hombre sin escrúpulos de ninguna índole, hasta el límite máximo, con tal de vivir sin que le faltase **nieve**; todos creíamos que era un corazón podrido por las drogas y por otras derivaciones de las que no debemos ni queremos hablar... Se llamaba Pablito. Era un cretino vulgar, que no creía en nada y creía en todo; hablaba de políticas y de religiones, pero su poca cultura no le permitía ahondar bajo la piel de los temas. La madre era una mujer con personalidad y con carácter, con una ambición lógica dentro del ámbito trágico en que se movía su espíritu. Pudo casarse con un médico; prefirió hacerlo con el hombre gris al que quería desde la niñez de ambos, cuando una arroba de vino valía dos reales, cuando un cerdo de doce arrobas, cebado, reluciente, valía catorce duros, cuando una sandía de cinco kilos valía cinco céntimos, cuando un melón grande, maduro, valía diez céntimos... Algunas veces recordaba su adolescencia, cuando la pretendió un indiano senil y barrigudo. Solía visitar, con otras mujeres, la ermita enclavada en el monte lejano, una ermita a la que da escolta un bosque de pinos viejos y sin sangrar: puros, magníficamente maderables. El bosque le parece a la maestra un alma enorme y panteísta. Un alma resinosa. El pueblo, este pueblo, aunque está cercano a la capital está muy lejano de la civilización. En la ermita solamente hay una imagen de talla natural, que representa al Cristo de los Milagros. ¿Quién la talló? No se sabe. Es de roble y la maestra piensa que tiene el alma forestal.

Una tarde, cuando el sol se dormía, cuando los ángeles volaban entre dos luces, la maestra regresó de su visita mensual

al monte cercano y lejano, al pinar, a los pies vagabundos del Rabí. Unos pies un poco gastados por los besos fervorosos de los creyentes. La maestra y tres vecinas vienen andando con esa lentitud apresurada, con esa lentitud engañosa de los mendigos que van por los pueblos pidiendo limosna, salmodiando sus peticiones con loas a los santos del lugar. En Navarra es una costumbre.

La maestra de este pueblecito se llama doña Teresa. Es morena, casi cetrina; tiene una estatura armónica, en la que destacan las caderas, largas y rotundas. En su juventud fue una mujer por la que se pierde un reino; ahora es cenizas, sólo cenizas, de lo muy gallarda y hermosa que era. Van llegando al pueblo. Vienen transidas por su ir, estar y regresar. Las tres vecinas que la acompañan son señoras otoñales que cubren sus cabezas, en las que ya hay hebras grises, con pañolones amplios y negros. Filomena, Ignacia y Manuela. Filomena tiene el cabello rizado natural, los ojos grandes y negros, la tez oscura y las manos finas; Ignacia es tremendamente gorda; la imagen que conocemos de Buda resulta escuálida a su lado; sus ojos son inmensos y la piel de su cutis es fresca, juvenil, reluciente; de vez en vez, se detiene y pone su mano derecha sobre la zona precordial y suspira ahogadamente: «¡Ay, Dios mío...!». Y continúa andando. Manuela es la más habladora. Tiene cuatro hombres en casa: el marido y tres hijos, que tienen, todos fama de habladores. Y Manuela habla de todo y con todos. En este regresar, ya tiempo atardecido, con todas.

— Mire usted, doña Teresa, oídme vosotras: la ermita está limpia como los chorros del oro. Todas las que vamos a visitarla, a rezar al Cristo de los Milagros, todas limpiamos hasta los rincones. Aunque hayan acabado de marchar otras mujeres que

limpiaron hace diez minutos nosotras limpiamos, bien, bien... Los hombres nunca limpian, pero procuran estar con el mayor respeto, con sumisión y con fe... Algunas veces me pregunto: ¿qué imaginero trabajó, trazó, esculpió aquella imagen de facciones duras, en las que parece palpitar, vibrar, latir, una tristeza honda, una melancolía que no es de este mundo, pues todos sabemos que ese Cristo fue hecho de un tronco de roble que robaron algunos vecinos —mi abuelo Colás fue uno de ellos—, de la «Dehesa de los peñascales», donde hay más lagartos que en el infierno... Bueno, si es que en el infierno hay lagartos...

— Esas facciones raras del Cristo son manías de los que rezan; de algunos... Yo no veo nada de particular, manifestó rudamente Filomena.

— Dicen que el Cristo de Limpias, en Santander, lloraba lágrimas de sangre, aseguró Ignacia. ¿Qué dice usted, doña Teresa...?

— Nada, no digo nada, que es lo mismo que decir que sí y que no a todo. Cristo sólo hay uno. Las imágenes que vemos son interpretaciones que la fe de diferentes artistas da a la figura crucificada del Hijo de Dios. Este Cristo de la ermita tiene la cara casi amorfa. Puede ocurrir que las personas que están rezando vean en nuestro Cristo lo que ellas mismas padecen y proyectan: melancolía. Cuando rezamos todas las penas del alma se nos suben a los ojos, y entonces vemos moribunda y dramática la faz del Redentor... Todos los que rezamos somos, en esos instantes, personas melancólicas. Además, como decía Voltaire, —¿vosotras no sabéis quién era Voltaire, verdad?— si no hubiera Dios habría que pensar que sí le había, habría que decir que sí le hay...

Con estos comentarios en-

tendemos que mataban el tiempo. Así fue, que llegaron todas al pueblecito y cada una se marchó a su casa. Doña Teresa traía frío incluso en los huesos. La caminata la había machacado completamente, entera, totalmente. —«Me estoy haciendo vieja»— pensó. Saludó a su marido con brevedad y marchó al corral. Se estaba orinando. Regresó entrando en la alcoba matrimonial para cambiarse de calzado. Unas zapatillas harían que sus pies entrasen rápidamente en calor. Oía los gruñidos de «Chincho», el cerdo colorado que cebaban. Salió a la cocina y después de besar fraternalmente a su Isa, se acercó al fuego, que puso en su figura cintas y rayas de todos los colores, dejándola con una sensación matriarcal y cálida. Se sintió estóticamente, burlescamente, un arco iris. Se frotó las manos y percibió la alegría de la sangre al recibir el calor de la lumbre hogareña. Se sentó en un tajo, en un tabuco, y contempló el rostro de su marido, que fumaba impertérrito; a su hija Teresa, que era mongólica; a su hijo Paco, el cetrino y cínico, que padecía vetas ocultas de maldad, como Dostoievski o como Sade, pero sin tener una mija de la inteligencia de ninguno de ellos... Matías fue enterrado en Mieres. Las tres chicas restantes ejercían de maestras en tres pueblos alejados. Doña Teresa cogió las tenazas y colocó brasones en torno a una jarrucha desportillada, con vino, que la entregó silenciosamente su esposo. Cuando se calentó bebió con lentitud por la boca de la misma jarrucha. La volvió a dejar entre los brasones. Pensó en el hijo muerto; la conciencia la daba mordiscos. Con las tenazas escribió sobre las cenizas grises el nombre del hijo que se durmió para siempre en tierra asturiana. Dos lágrimas agrídulas le brotaron de los ojos. Sentía una pena muy grande en el alma.

Francisco Fuentesnebro

## MUSEO DE PUSHKIN, EN DOLNA

En el pueblo de Dolna (actualmente Púshkino), de la URSS de Moldavia, se inauguró un museo dedicado al gran poeta ruso Alexandr Pushkin, en la casa donde estuvo visitando en

1821 a unos amigos.

Desde la balastrada del museo se abre una pintoresca vista a una pradera rodeada de jardines y cerros. Ante la casa, se

alza una escultura de bronce de Pushkin.

En este pueblo siempre hay muchos excursionistas, pero, sobre todo llega mucha gente el 6 de junio, día del nacimiento

del genial poeta ruso, cuando todo el pueblo celebra la fiesta pushkiniana de la poesía. Entonces, en los teatros, en concentraciones públicas junto a los museos de Pushkin y en los lugares ligados al nombre del poeta, se recitan sus poesías, hablan los escritores, poetas, críticos de arte y los admiradores de la obra de Pushkin.

La fiesta pushkiniana de la poesía se celebró por primera vez en 1967 en el pueblo de Mijailovsk.

En 1824, el zar ordenó confinar a Pushkin a la aldea de Mijailovsk, de la región de Pskov, donde se encontraba la finca del padre del poeta.

La influencia de Pushkin, fundador de la nueva literatura rusa y de la lengua literaria nacional moderna, en la cultura soviética es enorme. La obra de Pushkin vive también las obras de los clásicos rusos del siglo pasado y en la multinacional literatura soviética.



El museo del poeta en el pueblo de Púshkino de Moldavia

### JAULAS Y ACCESORIOS PARA CONEJOS

— Directamente de fábrica.  
— Varios modelos.  
Exposición y venta en:  
«EL RANCHO», Torrecaballeros  
CN-110. Teléfono 48

Ministro de Defensa

## «La decisión de entrar o no en la OTAN ha de tomarla el país en un plazo breve»

### El Gobierno se muestra favorable al ingreso

Madrid.— «La decisión de entrar o no en la OTAN ha de tomarla el país en un plazo breve, ya que es un tema importante porque en el se elige el sistema de defensa que ha de adoptar una nación», declaró anoche el

ministro de defensa, Alberto Oliart, en el transcurso de la presentación del libro «Otan y España, el precio de una alianza», del comandante y doctor en econometría, Angel Lobo.

Al acto asistieron diversas

personalidades militares y civiles, entre ellas el jefe del Estado Mayor del Ejército, teniente general Gabeiras, capitán general de la I Región Militar, teniente general Quintana Lacaci, marqués de Mondejar, Javier Rupérez, Aguirre Gonzalo, Luis María Ansón, y otros.

El ministro de Defensa, al iniciar la presentación del libro, manifestó que este había sido elaborado con todo rigor, rigor poco frecuente junto con una gran claridad y veracidad. Resaltó que, primordialmente, lo que el libro facilita es el dato de nuestro costo para la entrada en la OTAN.

Aludió más adelante a la deformación que existe en torno al tema de la OTAN, deformación que se observa —añadió— también en las decisiones de otros grandes temas políticos el fenómeno quedaría en sus reales términos, dijo, si le quitásemos el componente subjetivo.

El libro, dijo el señor Oliart, aporta una valoración de los costos de nuestra integración en la NATO. Según el ministro el costo fijo alcanzaría los 12 millones de dólares. Después los costos de intervención supondrían unos 50 millones de dólares. «A partir del libro, precisó el señor Oliart, el costo real según se desprende de sus investigaciones, puede estimarse en unos 4.000 ó 4.500 millones de pesetas. Todo lo demás —dijo— son adverbios de cantidad y literatura, ya que nadie puede imponernos —se refería a los gastos adicionales— una estructura militar no acorde a nuestras posibilidades financieras». - Efe.

den del mando policial en relación con el intento desestabilizador detectado días pasados por la policía y en el que se encuentran implicados cuatro jefes militares y ocho civiles. Fuentes policiales indicaron a Europa Press que el citado comisario informó a sus superiores del contenido de una conversación que mantuvo con uno de los militares implicados, en este caso el comandante Campos Pérez, pero se negó posteriormente a ratificarla por escrito ante el juez.

### Oposición sindical a la salida de los periódicos los lunes

Madrid.— Las centrales sindicales CC.OO., UGT y SU han acordado rechazar la fecha de primeros de septiembre, propuesta por la Asociación de Editores de Diarios Españoles (AEDE), para publicar los periódicos los lunes, según un comunicado remitido a Efe por CC.OO.

La nota de prensa citada señala que «miembros de los comités de empresa de la prensa diaria de Madrid, convocados por los sindicatos de prensa de CC.OO., UGT y Sindicato Unitario para fijar sus posiciones sobre la salida de los periódicos los lunes».

«Los sindicatos citados —dice la nota— acordaron rechazar la fecha de primeros de septiembre propuesta por la patronal para editar los periódicos todos los días de la semana, incluidos los lunes».

### Artefacto explosivo contra el domicilio de Luis Olarra

Bilbao.— Un artefacto, tipo coctel Molotov, de escasa potencia, ha sido lanzado contra el domicilio del industrial vasco Luis Olarra y ha causado daños materiales de escasa consideración.

En el momento de producirse el hecho no se encontraban en el domicilio ni Luis Olarra ni su familia.

¿Tiene usted problema con el alcohol?  
¿Ha intentado dejar de beber y se ha sentido incapaz?

NO ES DEMASIADO TARDE  
TODAVIA PUEDE HACERLO

ACUDE A CRUZ ROJA ESPAÑOLA

C/ Leopoldo Moreno, n.º 18

Por las mañanas estamos a tu disposición  
(Consulta gratuita)

## Los «grapo» niegan su participación en el atentado de «California 47»

Madrid.— Dos años después de la matanza de la cafetería California 47, de Madrid —nueve personas muertas y 61 heridas, muchas de ellas de gravedad—, atribuida por la policía a seis miembros de los GRAPO, éstos han negado, en el juicio oral celebrado ayer ante la Audiencia Nacional, su participación en el suceso, atribuyéndolo a fuerzas parapoliciales y de extrema derecha.

El fiscal solicita para los procesados un total de 2.295 años de cárcel, por nueve delitos de asesinato, uno de estragos y varios de lesiones y solicitan más

de 260 millones de indemnizaciones para los familiares de las víctimas y las personas que resultaron heridas por la explosión. Los daños causados en el local son de 34 millones de pesetas.

En el interrogatorio, José María Sánchez Casas, acusado de ser el inductor del atentado, resaltó que el principal enemigo de los GRAPO no es Fuerza Nueva, sino el Gobierno. Los procesados insistieron en que los GRAPO siempre tuvieron en cuenta los riesgos para la gente del pueblo cuando programaron alguna voladura.

## EN POCAS LINEAS

El Boletín Oficial del Estado publica hoy una orden de primero de julio por la que se establece el precio del azúcar producido en la campaña 1981-82. Por esta orden, el kilo de azúcar «blanquilla» queda en 64,75 pesetas como precio máximo de venta al público y en 64,00 el del azúcar terciada.

La denominada «cumbre» autonómica entre los cuatro partidos mayoritarios, UCD, PSOE, PCE, y AP, se prolongará durante todo el mes de julio, manifestaron a «Efe» los líderes participantes en las reuniones, al término de la quinta sesión negociadora, celebrada ayer en el Ministerio de Administración Territorial.

Adolfo Suárez, expresidente del Gobierno y presidente de honor de UCD, no será delegado en la IV Asamblea Provincial de UCD-Madrid, que se celebrará el 11 de julio, al no resultar elegido por el distrito de Moncloa, en el que está afiliado, ya que no figuró en la candidatura de consenso presentada, según han manifestado a Europa Press fuentes centristas.

El Boletín Oficial del Estado publica hoy una orden de 30 de junio por la que se autoriza la elevación de los precios de venta al público de las labores de cigarros comercializados por «Tabacalera S.A.». Los precios por unidad de los cigarrillos finos quedan en siete pesetas, y los de los entrefinos en 8,50, mientras que los farías oscilan entre 19 pesetas unidad los superiores cortados y 22 los farías número 1, estuche de cinco.

Los gobernadores civiles podrán cambiar los horarios de cierre de los espectáculos, fiestas y establecimientos públicos, según se contempla en una orden que publica hoy el Boletín Oficial del Estado.

### Según Obras Hidráulicas

## LA SITUACION DE LOS CULTIVOS DE REGADIO ES BUENA, GRACIAS A LAS MEDIDAS QUE SE HAN TOMADO

Madrid.— La influencia negativa de la sequía en los cultivos de regadío es mínima y muy localizada, gracias a las medidas adoptadas en el momento cuando se apreció la llegada de ésta, según han manifestado a «Efe» representantes de la Dirección General de Obras Hidráulicas, Subdirección General de Explotación y Comisaría Central de Aguas.

La situación de los embalses a finales del mes de junio es de 21.781 hectómetros cúbicos mientras que en la misma fecha de 1980 era de 29.063 que era un poco inferior a la media de los últimos años. Es similar a la que correspondería, en año medio, a finales de agosto. Indicaron que el actual período de sequía comenzó en abril de 1979 cuando los embalses se encontraban al 91 por ciento de su capacidad total, con 36.565 hectómetros cúbicos, muy superior a la media de estos años y que comportaba un riesgo en caso de nuevas lluvias.

Esta situación hizo que el año hidráulico 79-80 (de octubre a octubre) comenzara con más 25.000 hectómetros cúbicos, casi cuatro mil hectómetros cúbicos más de la media.

La evolución de la curva de abastecimiento de los embalses de este año es muy parecida a la del año anterior pero con el agravante de haber comenzado con menos de 21.000 hectómetros cúbicos de agua y haber llegado a los meses de regadío —junio, julio, agosto— casi con siete mil hectómetros menos que la media. En la actualidad en total de los embalses están al 53,7 por ciento de su capacidad total. Los embalses hidroeléctricos se encuentran al 47 por ciento de su capacidad.

Resaltaron la importancia de las lluvias de abril que significaron un alivio muy grande para el campo aunque se notó menos en los embalses debido a que la tierra, al estar muy seca, se empapó y no permitió que una gran cantidad de agua corriera hasta los embalses.

Esta situación —indicaron— se veía venir por lo que se han ido tomando las medidas necesarias para paliar el problema: al principio de la temporada se reúnen las comisiones de desembalses formada por el ministerio de Obras Públicas y los usuarios, para ver como van a llenar el embalse y en la primavera lo vuelven a hacer para estudiar el reparto de las aguas. Este año se han producido numerosas reuniones para ir estudiando cada problema.

### AHORRAR AGUA

Estas comisiones vieron la necesidad de ahorrar agua para poder salvar el año, señalaron a «Efe»: Había dos posibilidades, o reducir las hectáreas de regadío o regular el riego y se decidió adoptar esta última solución. En este punto afirmaron que los sistemas de riego tradicional se consume un 20 por ciento más de agua del necesario.

Indicaron que se están estudiando técnicas de riego por un convenio de cooperación técnica con EE.UU. por el que con menos agua puede haber mejores cosechas: en el sur se puede pasar de una agricultura a una verdadera industria. - Efe.

## TOROS

### TRIUNFO DE «PAQUIRRI» EN LA ULTIMA DE BURGOS

Burgos.— Cuarta y última corrida de feria. Lleno total. Seis toros de la ganadería de Francisco Galache, de Salamanca, bravos de salida, pero tras el primer tercio deslucieron por su falta de presencia y continuas caídas.

Paquirri fue el triunfador de la tarde. Banderilleó a sus dos enemigos y al primero, después de recibirle con seis pases de rodillas, le hizo una faena variada entre el entusiasmo del público. Dos pinchazos y estocada en la que rodó el toro sin puntilla. (Gran ovación, oreja, vuelta al ruedo y regalos).

En el segundo, estocada de la que rodó el toro sin puntilla. (Oreja y petición de otra que la presidencia no concede).

Niño de la Capea, estocada y descabello al segundo intento. (Aplausos y saludos): En su segundo, un metisaca y descabello. (Aplausos).

Tomás Campuzano se tropezó con los toros más flojos del encierro. En su primero, pinchazo y descabello al primer intento. (Aplausos a la voluntad del torero, quien dio la vuelta al ruedo). En su segundo, un pinchazo y estocada. (Aplausos a la voluntad del diestro). —Efe



## Mejora la cantidad de pedidos procedentes del exterior

Madrid.— Los pedidos procedentes del exterior han aumentado en los meses de marzo y abril, siendo la cartera casi normal, mientras que en los meses anteriores fue insuficiente, según la encuesta realizada por el boletín «Coyuntura Española» entre los empresarios que realizaron el 80 por ciento de las exportaciones.

La encuesta señala el aumento de pedido en productos minerales, automóviles y papel y sus aplicaciones, mientras que disminuyó en metales y sus manufacturas y materiales plásticos.

Los exportadores consideraron insuficiente la cartera de pedidos de materiales plásticos, metales y sus manufacturas y papel y sus aplicaciones, y muy buena, superior a lo normal, en material de transporte marítimo, productos minerales, químicos y diversos.

Para los meses de mayo, junio y julio el pronóstico es positivo en todos los sectores menos en metales y sus manufacturas y materiales plásticos.

Por otra parte, se nota una mejoría en las carteras de pedidos, excepto en el sector de metales, con la CEE., mejoras leves en productos químicos, cuero y calzado y máquinas con la Efta, mejora importante en productos alimenticios, químicos, cuero y calzado y metales con Estados Unidos, alza muy importante en material de transporte marítimo, importante en papel y aplicaciones y menos en textil, con los países iberoamericanos, aumento en los sectores de cuero y calzado en el COMECON, y aumento en todos los sectores menos en textiles, en la OPEP.

En cuanto a los precios, siguen aumentando aunque en el segundo bimestre del año lo han hecho a un ritmo menor que en los dos anteriores. Los costes siguen aumentando a ritmo creciente.

## Fuerte ritmo de crecimiento de las disponibilidades líquidas en abril y mayo

Madrid.— El crecimiento de las disponibilidades líquidas ha recuperado el fuerte ritmo de crecimiento de 1980, en los meses de abril y mayo, tras la caída de los meses anteriores, según datos oficiales facilitados a «Efe».

En este sentido, el aumento de esta magnitud (cantidad de dinero en su sentido más amplio) fue del 18,1 por ciento en el mes de abril y del 16,1 en mayo.

Estos datos son interpretados por el Banco de España como «una recuperación de los ritmos de incremento de las magnitudes monetarias, que empiezan a alcanzar valores positivos en términos reales, impulsadas por la aceleración de las cantidades negociadas en los mercados de crédito al sector privado».

En cuanto a la distribución del aumento de las disponibilidades líquidas entre sus componentes, ha sido el efectivo en manos del público el que ha mantenido un mayor incremento en abril y mayo, mientras que el incremento de los depósitos del sistema bancario han experimentado un ritmo de crecimiento más moderado.

Sobre este tema se mantiene el aumento de los depósitos a plazo (tanto en la banca, como en las Cajas de Ahorro), frente a un descenso de la importancia relativa de los depósitos de ahorro y a la vista.

Al terminar el primer trimestre de 1981, la distribución de los depósitos era la siguiente:

- Depósitos a plazo, 48,3 por ciento.
- Depósitos de ahorro, 27,7 por ciento.
- Depósitos a la vista, 24,0 por ciento.

## «No hay expectativas de creación masiva de puestos de trabajo», según Cuevas

«No hay posibilidades ni expectativas de creación masiva de puestos de trabajo por motivos económicos. Para esto no valen ni las exenciones, ni las subvenciones, ni nada. No habrá contratación masiva de jóvenes, ni de menos jóvenes, ni de desempleados», dijo ayer José María Cuevas, secretario general de CEOE, en el contexto de la presentación de dos trabajos sobre «Educación y empleo» y «Nuevas tecnologías y empleo», editados por el Instituto de Estudios Económicos.

Cuevas hizo esta intervención para eliminar falsas expectativas sobre el incremento del empleo, paliando así el ligero optimismo de que hacía gala el ministro de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, Sancho Rof, invitado al acto, al explicar algunos aspectos derivados del Acuerdo Nacional de Empleo, como formación profesional, et-

cétera. Por su parte, Sancho Rof recordó la teoría de la Administración en relación con la cobertura del desempleo en el sentido de que se va a una tendencia de cambiar una cobertura larga y medianamente pagada por otro tipo de cobertura más corta y mejor pagada. «Ello», dijo Sancho Rof, «significará un estímulo para el desempleado en el sentido de convencerle de la necesidad de su reconversión tecnológica».

En otro momento, el titular de Trabajo explicó que del millón y medio largo de personas que figuran en el paro registrado, alrededor de 720.000 reciben seguro de desempleo, y que existe un fraude en éste de cerca de un 20% del total.

Respecto al estudio «Nuevas tecnologías y empleo», que ha editado el Instituto de Estudios Económicos, su filosofía global

es la de que frente a las tesis de quienes proclaman que las nuevas tecnologías generan paro a corto plazo en los sectores concretos a los que se incorporan, las nuevas tecnologías generan más empleo a largo plazo en el conjunto de la economía. El mismo ejemplo de España da la razón, según el estudio, a los que afirman que la gran cuestión que se plantea ante la adopción de nuevas tecnologías y su impacto sobre el empleo debería formularse de otra manera, es decir, habría que preguntarse cuántos puestos de trabajo se perderían de no introducirse tecnologías nuevas.

Por último, el cambio tecnológico y las demandas educativas que de él se derivan también se abordan en el libro Educación y empleo del profesor de la London School of Economics, Mark Blaug. Se trata de un original, no de una traducción, en la que Blaug asegura que el sistema educativo español ofrece en conocimientos y habilidades, más de lo que pide el mercado de trabajo (es decir, se produce una «sobreeducación» en la terminología del autor), si bien el tipo de formación impartida no se corresponde, por no desarrollar suficientemente la capacidad de adaptación y aprendizaje, con las exigencias de una economía en proceso de permanente innovación tecnológica.

A juicio de Blaug, «no hay que esperar que el sistema educativo pueda contribuir a una reducción rápida del paro juvenil, aunque su reforma, en el sentido de hacerlo más flexible, puede facilitar la adecuación entre las capacidades de los jóvenes que acceden al mercado de trabajo y las necesidades y requerimientos de éste».

## Empresa israelí construirá un parque marítimo en Puerto de la Cruz

Puerto de la Cruz (Tenerife).— Las conversaciones para la construcción de un parque marítimo, por parte de una empresa israelí, en la ciudad turística gala del Puerto de la Cruz «van por buen camino», dijo en rueda de prensa el alcalde Francisco Alfonso al regresar de un viaje a Tel Aviv.

El alcalde socialista afirmó que la empresa «Evphon Enterprise Overseas» ofrece financiar y realizar, sin ningún tipo de interés económico, la obra turística.

El parque marítimo, que incluirá un delfinario, un acuario, sala de congresos y centro comercial, abarcará 17.000 metros cuadrados, costará unos 1.000

millones de pesetas y dará empleo a unas 300 personas.

Según las conversaciones mantenidas hasta ahora, el Ayuntamiento del Puerto de la Cruz ha impuesto como una de las condiciones que la redacción del proyecto, la dirección estética y artística de la zona deberá correr por cuenta de técnicos españoles.

Se ha pensado, dijo el alcalde, que sea el artista canario César Manrique, autor del complejo «Lago Martiánez», junto al cual iría enclavado el parque, quien dirija el proyecto.

Directivos de la empresa israelí se trasladarán el presente mes de julio a la ciudad tinerfeña para ultimar las condiciones del contrato y las condiciones jurídicas y legales necesarias para la adjudicación.

Los promotores estiman un porcentaje de asistencia de público al complejo de unas 100.000 personas diarias.

## bolsa de madrid

### BANCOS Y SEGUROS

Bilbao	326	320
Atlántico	247 EX	247
Central	365	356
B. E. de Crédito	362	357
Exterior E.	334	336
Hispano A.	303	297
Pastor	308	306
Popular E.	377	367
Rural y M.	—	—
Santander	381	378
Vizcaya	356	350
Occidental	131	—
Bankinter	151	151
Bankunión	140	140
U. y Fénix	P. 417	—

### ELECTRICIDAD

Fenosa	EX 61	60
Hidroel. Española	EX 75,75	74,50
Iberduero	62 EX	60,75
Unión Eléctrica	69,50	70,25

### SIDEROMETALURGICAS Y MINERAS

Altos Hornos Vizcaya	15	14
Citroen H.	—	—
Duro Felguera	—	142
Fasa-Renault	84 EX	84

Femsa	—	24
M. de Santa Ana	—	—
Seat	P. 26 EX	24

### MONOPOLIOS

Campsa	214	213,50
Tabacalera	—	—
Telefónica N. E.	87	85,75

### QUIMICA Y TEXTILES

Cross	45	43
Hidro-Nitro	—	—
Papelera Española	—	—
Petroliber	— EX	—
Petromed	185	180
U. Expl. Río Tinto	P. 39	37
Unión Resinera	—	—

### INMOBILIARIAS Y AUXILIARES DE LA CONSTRUCCION

Cristalería E.	174	—
Dragados y C.	208	199
Port. Valderribas	175 EX	172

### VARIAS

Finanzauto	P. 60	—
Galerías Preciados	55	55



**FRIO**

Super-Ser  
Otsein  
Zanussi

**GRANDES DESCUENTOS**

**CICLOPE**

Ezequiel González, 38  
(frente Ambulatorio)

SE NECESITA

**DISTRIBUIDOR o VENDEDOR**

AUTO - VENTA PARA ESTA PROVINCIA,  
DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS  
DE PRIMERAS MARCAS

Interesados dirigirse a PRIMASA  
Teléfono 619.88.97  
Sr. Santamaría. Madrid.

## SEGOVIA, ANTIGUA Y SEÑORIAL

Al Acueducto le había salido un sarpujido de casas, casitas, casazas, y casuchas. Aquello era el contraste de los contras-

tes, la caraba; por un lado, un rotundo vestigio de la antigüedad clásica, del imperio de Roma; por el otro, asomaba la

oreja la Edad Media, con sus callejuelas de gremios de cardar y apartar, de hojalateros, talabarteros, vinateros, cereros, sangradores, sacamuelas, caldereros, muñidores, etc. Luego vinieron otras épocas, con el automóvil por delante. Había que echar al suelo arcos y portillos, para dar paso explosivo al motor de explosión. También llegó la higiene, cosa que no está nada mal, con sus cafeterías, atarjéas, suideros y desagües. El acueducto fue despejándose poco a poco. También llegó el turismo, con su concepto estereotipado de la ciudad-postal, de la ciudad resumen. Había que conseguir que los turistas lo vieran todo muy deprisa, para que luego pudieran contar maravillas en casa de sus amigos y parientes, y quedar bien. Y para ello, nada mejor que afeitar al acueducto de todas aquellas casitas que le habían salido en los juanetes...

Todo esto que les cuento a ustedes se lo cuenta mucho mejor que yo la exposición de grabados antiguos de Segovia, que por estas fechas ofrece al público la «Casa del Siglo XV». Allí se exponen aguafuertes, litografías, xilografías, y grabados sobre acero, de Mellado, Avrial, Roberts, Laborde, Villanueva, Agomar, Brambila, Riudavets, Castro Gil, y Pannemaker, todos ellos de una depurada técnica y con un encanto especial. Allí aparece la burguesía segoviana dieciochesca, con peluca, rulos y paletot, paseando por nuestras callejas y plazas, y por el Real Sitio de San Ildefonso; también aparecen las clases populares y artesanas, con sus manteos y sombreros. Y el inevitable perrito que sale siempre en este tipo de grabados. (Sala de «La Casa del Siglo XV»).

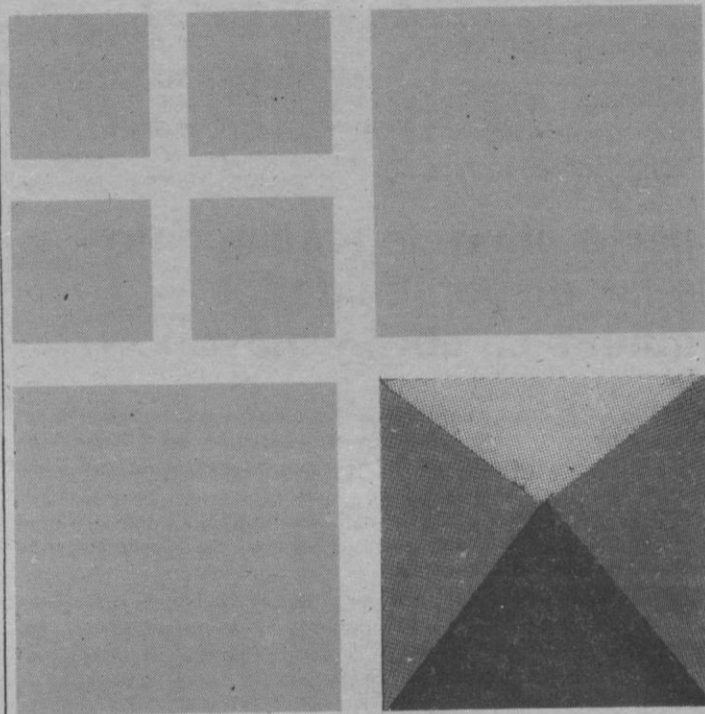
Escribe:

**Juanelo Turtiano**

## Casa de los Picos: Otro curso

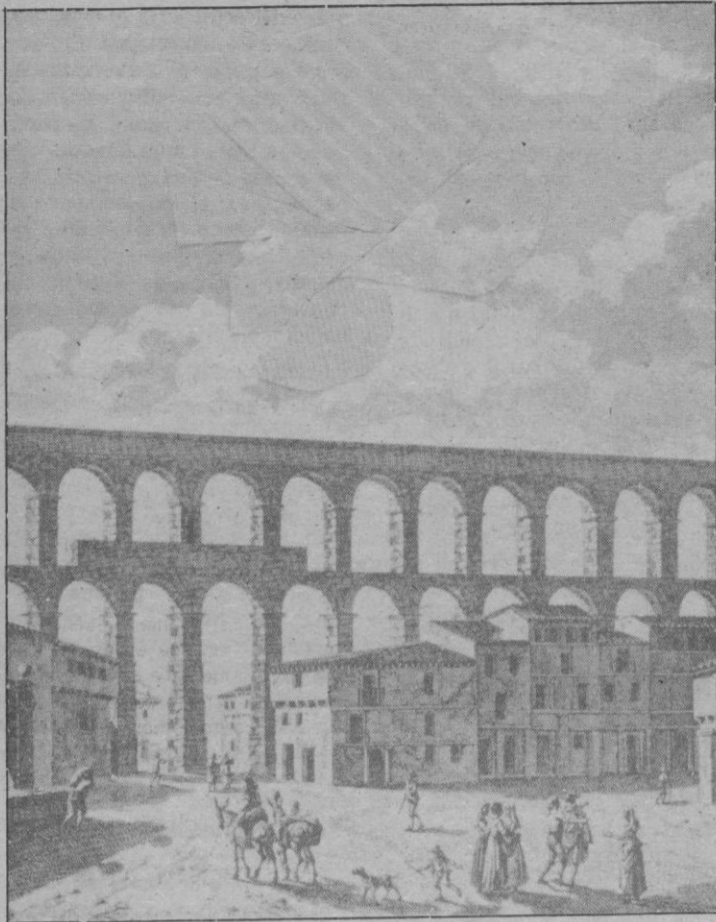
Con este bonito cartel que aquí reproducimos, la Escuela de Artes y Oficios de nuestra ciudad anuncia las actividades que están teniendo lugar en su recinto; exposición de trabajos y experiencias, y una serie de conferencias y charlas sobre variados temas: cerámicas picassianas, artesanía, tapices, etc.

Notamos y constatamos que hay una nueva Escuela de Artes y Oficios, un nuevo concepto de lo que debe ser y significar éste tipo de centros. Hay un afán de enseñanza, pero también acompañado del experimento, de la innovación. Imaginación y trabajo presiden —digámoslo de una vez— las actividades de la Escuela de la Casa de los Picos. Los conceptos adocenados y fastidiosos, y los escolasticis-



mos de tres al cuarto han sido arrumbados en la leñera. Dos simpáticas colgaduras azafranadas «en pico» —no olvidemos que se trata de la famosa Casa de los Picos— reciben al visitante. El visitante curioseará libremente por el agradable recinto, los últimos trabajos del alumnado: ensayos de color, incorporación de materiales nuevos, diseño, cerámica, marionetas, técnica de la historieta, atrevidos manipulados y formas de cartón, estudios de volúmenes y huecos en alambre, etc.

La idea de juego, un juego enriquecedor y por supuesto responsable, es el que informa muchos de estos trabajos. La Escuela está en el buen camino, y seguramente hay una constante ósmosis ideológica y vivencial entre alumnos y profesores. Que es lo bueno.



### Concurso permanente de narraciones y dibujos

Para niños de 10 a 16 años

Nuestro periódico, con destino a sus páginas sabatinas FIN DE SEMANA, convoca un concurso permanente de narraciones y dibujos, para chicos y chicas comprendidos entre los 10 y los 16 años, ambos inclusive. El premio consistirá en la publicación de los trabajos seleccionados dentro de las páginas del precitado suplemento.

Las narraciones deberán referirse, inicialmente, a una descripción de la localidad donde residen o de donde son oriundos, y no tendrá más de dos folios a doble espacio de extensión, debiendo venir escritas a máquina, si es posible y por una sola cara.

Los dibujos, realizados en papel tamaño folio, tendrán como tema cualquier aspecto de la Naturaleza: Paisajes, animales, plantas, etc. y podrán estar realizados a uno o varios colores, aunque se reproducirán a uno sólo.

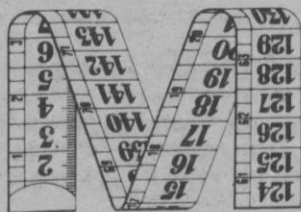
Cada narración y dibujo llevarán una nota con la firma correspondiente, la edad y el domicilio del autor o autora.

La recepción de trabajos queda abierta. En el suplemento FIN DE SEMANA se publicarán las narraciones y los dibujos más sobresalientes.

Los envíos se harán a la siguiente dirección **EL ADELANTADO DE SEGOVIA. Concurso permanente. «Fin de Semana». Apartado, 11. Segovia.**

## PRIMERO REBAJAMOS NOSOTROS para que usted rebaje después.

Camisetas, camisas, vaqueros, cazadoras, petos, etc. desde 350



**MAKRO TEXTIL**

Polígono Industrial Alcobendas. MADRID

Horario de 9 a 6 tarde.

## LA FOTOGRAFIA, UN ARTE



AMISTAD.—Autor, Amando Carabias Pascual.

Polonia

## WALESA YA NO ES PARTIDARIO DE HUELGAS

Varsovia.— El presidente del sindicato polaco «Solidaridad», Lech Walesa, ha señalado que debido a la crisis económica por la que atraviesa Polonia, no se debe recurrir ya a la huelga.

El líder sindicalista afirmó en un discurso pronunciado en Cracovia que la situación en Polonia era mucho más complicada que hace un año. En consecuencia, «Solidaridad» tenía que renunciar a las huelgas que había recomendado hasta ahora.

No obstante, Walesa ha insistido en que el obrero polaco está dispuesto a trabajar concienzudamente, con la condición de que pueda controlar la producción y conocer de cerca el estado de las relaciones en el seno de su empresa.—Efe

### GROMIKO VIAJARA HOY A VARSOVIA

Moscú.— El ministro soviético de Asuntos Exteriores, Andrei Gromiko, viajará hoy a Varsovia para entrevistarse con los dirigentes polacos, ha declarado el ex canciller alemán Willy Brandt.

Brandt anunció el viaje, sobre el que no facilitó más detalles, en una rueda de prensa celebra-

## La inflación bordea el 40 por 100, en Perú

Lima.— El proceso inflacionario en Perú, sin duda el problema más grave del Gobierno, llegó en el primer semestre de este año al 39,3 por ciento, se informó ayer en Lima.

El índice de inflación alcanzó en el mes de junio en Lima el 3,1 por ciento con relación al mes de mayo, constituyendo este incremento mensual el más bajo del presente año.

El índice acumulado en el primer semestre, que concluyó el 30 de junio, alcanzó el 39,3 por ciento.—Efe

## Críticas a la estrategia de Reagan sobre Oriente Medio

Washington.— La inestabilidad interna en los países del Oriente Medio, y no el peligro de una penetración soviética, es la principal amenaza contra los intereses norteamericanos en esa región, según un estudio de

## Custodia especial para el presunto asesino de 28 niños negros

Atlanta (EE.UU.).— Para evitar que pueda ser envenenado Williams Wayne, acusado de uno de los 28 asesinatos de niños negros de Atlanta, se están tomando todas las medidas necesarias en la cárcel del condado de Fulton, en la que está internado.

Williams fue detenido el pasado 21 de junio como presunto autor del asesinato de Nataniel Cater, perpetrado el pasado 24 de mayo, último de la serie de los cometidos en Atlanta.—Efe

da al término de su entrevista de ayer con el presidente de la Unión Soviética, Leonidas Breznev.—Efe

### CENSURA PARA EL «HOMBRE DE HIERRO»

Varsovia.— «El hombre de hierro», película polaca premiada en los festivales de Cannes, no podrá ser presentada al público polaco sin los cortes de la censura.

El servicio informativo del sindicato «Solidaridad» comunicó que el Gobierno polaco exige la eliminación de varias escenas de la obra de Andrzej Wajda.

## Parlamentarios iraníes culpan a EE. UU. del atentado de Teherán

Teherán.— El Parlamento del Irán, que perdió a veintisiete de sus miembros en la explosión del domingo, mantuvo ayer su primera sesión después del atentado, en la que los oradores recordaron a las setenta y cuatro víctimas y atacaron duramente a los Estados Unidos.

Según el último balance de víctimas publicado por la agencia «Pars», se eleva a 74 el número de muertos en la explosión que destruyó totalmente los locales del Partido de la República Islámica. Dos diputados que resultaron gravemente heridos expiraban el martes, en el hospital.

Tres parlamentarios, de los nueve que permanecen hospitalizados, acudieron ayer al Parlamento en sillas ortopédicas o en camillas, con objeto de alcanzar el quorum necesario para abrir la sesión.

El presidente de la Cámara hoyatollislam Raphsankhani, que salvó milagrosamente la vida al salir del local poco antes de que explotase la bomba, denun-

220 páginas redactado por la «Fundación Carnegie».

Las opiniones de dicha fundación tienen gran peso en los medios políticos y militares de los Estados Unidos y su informe ha sido uno de los más duros ataques, hasta ahora, lanzados contra la política exterior del presidente Ronald Reagan.

Las tensas relaciones entre Israel y sus vecinos árabes, las luchas internas por el poder en Arabia Saudita y Pakistán son el verdadero peligro para los intereses norteamericanos en Oriente Medio. Para combatirlo, los Estados Unidos deberían ayudar política y económicamente a los países de esta zona.

Según los expertos de la fundación «Carnegie», la única región del Oriente Medio, en que la Unión Soviética podría obtener una fácil y rápida victoria en el caso de un enfrentamiento armado con Washington, sería el norte de Irán. De todas formas, tanto en el Golfo Pérsico como en Europa, los Estados Unidos llevarían la ventaja al principio, pero, a la larga, la Unión Soviética triunfaría.—Efe

Está en París

## Calvo Sotelo intenta clarificar las relaciones España - Francia

### Dos temas clave: Negociaciones con la CEE y extradiciones de terroristas

París.— El presidente del Gobierno español, Leopoldo Calvo Sotelo ha viajado hoy a París con la intención de que sus conversaciones con los dirigentes del vecino país sirvan para abrir una nueva etapa en las relaciones bilaterales, sometidas en los nuevos tiempos a la tensión derivada de la negativa de Francia al ingreso de España en la CEE y de la pasividad de la Administración de aquel país ante el problema del terrorismo vasco.

Calvo Sotelo estará en París sólo cinco horas, y en el curso de ellas tiene previsto mantener conversaciones con el presidente, François Mitterrand, y con el primer ministro, Pierre Mauroy. La Administración francesa está interesada, por su parte, en mejorar las relaciones de los Gobiernos de París y Madrid, y concede a la vista «una importante política cierta».

El cambio político experimentado en Francia con el acceso de Mitterrand al poder sigue siendo un punto de esperanza para los dirigentes españoles y, aunque el Gobierno Calvo Sotelo no espera resultados inmediatos, cree que de las conversaciones que se desarrollen hoy en París se clarifiquen las posiciones galas.

En la reciente visita que realizó a Madrid el jefe de la diplomacia gala, Calude Cheysson, la nueva Administración francesa puso ya de manifiesto su interés por mejorar las relaciones bilaterales.

Calvo Sotelo pedirá por enésima vez a Francia el desbloqueo negociador con la CEE, o sea, la apertura del capítulo agrícola

del diálogo Madrid-Bruselas, y se mostrará interesado por la actitud que la Administración gala va a adoptar en breve sobre las extradiciones de terroristas vascos. En este sentido, un portavoz de Mitterrand dijo ayer que «Francia es una tierra de asilo», aunque reconoció que «condena el terrorismo y vigilará para que no se produzcan actividades de este género en su suelo».

### Pesimismo turístico en Italia

Roma.—La oleada de huelgas que se anuncian en diversos frentes para los próximos días en distintos gremios han acentuado el pesimismo de las autoridades italianas sobre las perspectivas turísticas para este verano.

Con un alarmante descenso de la afluencia turística en lo que va de año, esta industria se verá muy seriamente dañada como consecuencia de los trastornos que se prevén sobre todo en las comunicaciones.

### Japón, dispuesto a comprar todo el crudo mejicano

Méjico.— Japón está dispuesto a comprar todo el petróleo que Méjico le venda y a los precios que fije, además de los cien mil barriles diarios que adquiere desde principios de este año, ha afirmado en Méjico un diputado japonés.

Harou Okada, quien además es vicepresidente de la Cámara de Diputados de su país, en declaraciones a la prensa antes de regresar a Tokio, señaló que los japoneses «son muy serios y respetuosos de sus compromisos internacionales» y calificó de «una mentira» las versiones que circulaban en días pasados en el sentido de que su país iba a rebajar sus compras de petróleo mejicano.—Efe

ció la existencia de «una gran conspiración» contra la República Islámica del Irán, dirigida por el depuesto presidente Abolhassan Bani Sadr y grupos monárquicos.

Después, dirigiéndose a los escaños vacíos de los diputados muertos, Raphasnkhani dijo que «ellos están en el cielo junto con el profeta, y nosotros les prometemos que la revolución continuará».

## Begin continuará al frente del Gobierno de Israel

Jerusalén.— El Gobierno que formará Menahem Beguin tras las elecciones que se celebraron en Israel, contará con el apoyo del Partido Nacionalista Religioso (PNC).

Así lo ha anunciado a la prensa el que será nuevamente el primer ministro de Israel, tras la entrevista de media hora que mantuvo con el líder del «PNC» Josef Burg.

«Estoy en condiciones de anunciar la formación de una coalición que será efectiva la semana próxima», dijo Beguin a los periodistas que se congregaron en las dependencias del edificio donde tuvo lugar la reunión.

Beguin señaló asimismo que esperaba completar su nueva coalición cuando se publiquen,

la semana próxima, los resultados finales de las elecciones, aunque no precisó más detalles sobre los partidos minoritarios que formarán parte de su nuevo Gobierno.

Josef Burg manifestó por su parte que «la alianza entre el partido Likud de Beguin y el «NRP», que gobernaba ya a Israel, continuará por un período de cuatro años más».

A su juicio, el país necesita rápidamente un Gobierno estable y «nosotros no queremos que se pierda más tiempo en conseguirlo».—Efe

## LA U.R.S.S. RECHAZA LA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE AFGANISTAN

Moscú.— El Kremlin rechazó ayer abiertamente la propuesta de la Comunidad Económica Europea para la celebración de una conferencia internacional sobre Afganistán. En Moscú se piensa que las conversaciones que el ministro británico de Asuntos Exteriores, lord Carrington, celebrará el próximo lunes en Moscú con su colega soviético, Andrei Gromiko, tienen muy pocas posibilidades de dar resultado.

Según un despacho de la agencia Tass dado a conocer ayer tarde, «la propuesta europea trata de separar a la parte principal —el Gobierno de la República Democrática Afgana— de los intentos de arreglar el problema afgano».

**ARGENTINA:** El expresidente argentino, Alejandro Lanusse, ha sido trasladado a su domicilio desde el centro sanitario donde estaba internado hace varias semanas aquejado de una dolencia cardíaca.

**COSTA RICA:** Viviana Gallardo Camacho, principal implicada en los actos terroristas del 12 y 13 de junio en la capital costarricense, murió ayer en circunstancias poco claras, de un balazo en el pecho, en la prisión en la que se encontraba. Otras dos compañeras de cárcel sufrieron heridas leves y se encuentran hospitalizadas.

**FILIPINAS:** Cuarenta y nueve personas resultaron muertas en un corrimiento de tierras registrado en la región de Bicol, a unos 350 kilómetros al sur de Manila. La mayor parte de las víctimas fueron sorprendidas cuando dormían por el corrimiento de tierras y las inundaciones que siguieron, ocasionadas por el tifón «Kelly».

**GUINEA BISSAU:** Importantes yacimientos de fosfatos, cuya riqueza se calcula en 35 millones de toneladas, han aparecido en el norte de Guinea-Bissau. El descubrimiento ha sido realizado por un equipo de geólogos guineanos y franceses, quienes aseguran que los yacimientos poseen un 30 por ciento de «fósforo 205» y que la veta penetra en el vecino Senegal.

**BOLIVIA:** El jefe de la Junta Militar de Bolivia, general Luis García Meza, ha afirmado que su régimen procederá en forma gradual a establecer los mecanismos que permitan una mayor participación civil que comparta la responsabilidad de Gobierno.

# PANORAMICA

## Noticias deportivas «así» de cortas

Rumores de cambio.--Un patronato ¿para que?-- Nuevas caras, nuevos nombres.--La Federación Castellana dice que... Todo a punto

### FUTBOL

#### DE «MA» A «VA»

Lo que puede ser igual que de Madrid a Valladolid. Los rumores que nos llegan parecen caminar de la mano de la Federación Oeste de fútbol. Puesto que se comenta que no se está muy de acuerdo con que sea la Federación Castellana de fútbol, con radicación en Madrid, la que controle a los equipos que tienen su residencia en lo que parece va a ser la región castellano-leonesa. Y, sin dar nombres, ya parece que se han dado los primeros pasos para que las competencias las tenga, dicen, quien las tiene que tener. El cambio, si se produce, puede significar un rumbo distinto para el fútbol de nuestra provincia. Del cual unos equipos saldrían beneficiados y algunos otros en claro perjuicio.

Y si tomamos como referencia lo acontecido con el baloncesto femenino en la pasada campaña liguera, veremos que ya ha existido en Valladolid una vocalía de zona —que por cierto lo ha hecho muy bien— que ha controlado y dirigido, calendario, resultados, sanciones y clasificaciones. Puede que a partir de no mucho tiempo, la capitalidad de la región —que dicen será Tordesillas—, puede también ser sede de las distintas federaciones regionales deportivas. Tiempo al tiempo.

#### CARAS NUEVAS PARA EL DOMINGO

Se anuncia, aunque sea en voz baja, que el próximo domingo van a llegar a Segovia un grupo de jugadores que van a ser «probados» por la G. Segoviana con miras a los nuevos fichajes de la próxima campaña futbolera. En mi opinión digo que Alejandro A. de Miguel tiene algo que ver con el tema. Claro que la última palabras la ha te-



La Albuera: ¿dónde está la publicidad estática?

nido el presidente. Señalan que se jugará un «partidillo» y que el técnico dirá sí o no. Continúo opinando que, pese a estar dimitido, el presidente debe seguir adelante en su labor de intentar preparar el equipo para la temporada próxima. Entiendo que si ahora se crea dentro del club un vacío, pudiera ser que al comienzo de la próxima temporada estuviera todo sin hacer y ello iría en contra de los propios aficionados.

#### LA FEDERACION PUNTUALIZA Y DICE...

Tras la reunión mantenida por la Federación Castellana de fútbol el pasado día 11 de junio, se tomó el siguiente acuerdo, que transcribimos en sus párrafos de mayor interés.

«Ante la deformada y tendenciosa información que determinados medios de comunicación vienen facilitando en relación con la auditoría practicada en esta Federación, esta Junta Directiva se ve en la obligación de informar a la opinión pública en general y a la afición futbolística en particular:

«Que las supuestas irregularidades... son única y exclusivamente, interpretaciones contables... de distintas partidas incluidas en el presupuesto del año 1978. (Ejercicio objeto de la inspección).»

«Que esta Federación, para una completa y definitiva aclaración de estas partidas consideradas irregulares por parte de la inspección, ha cursado el oportuno informe al Consejo Superior de Deportes, cuyo fallo esperamos sea hecho público en un breve plazo».

«Que esta Junta Directiva ha convocado para una fecha próxima una reunión con representantes de los clubs pertenecientes a todas las categorías de esta Regional... a quienes explicaremos las supuestas irregularidades administrativas».

«Que en este mismo sentido la Federación Castellana invita a cuantos medios de información, prensa y radio, estén interesados en facilitar a sus lectores y radioyentes una completa información relacionada con este ya manido tema de las auditorías, a que pasen por las oficinas de la Federación, donde les serán facilitadas cuantas aclaraciones precisen, exhibiéndoles, asimismo, todos los documentos pertinentes».

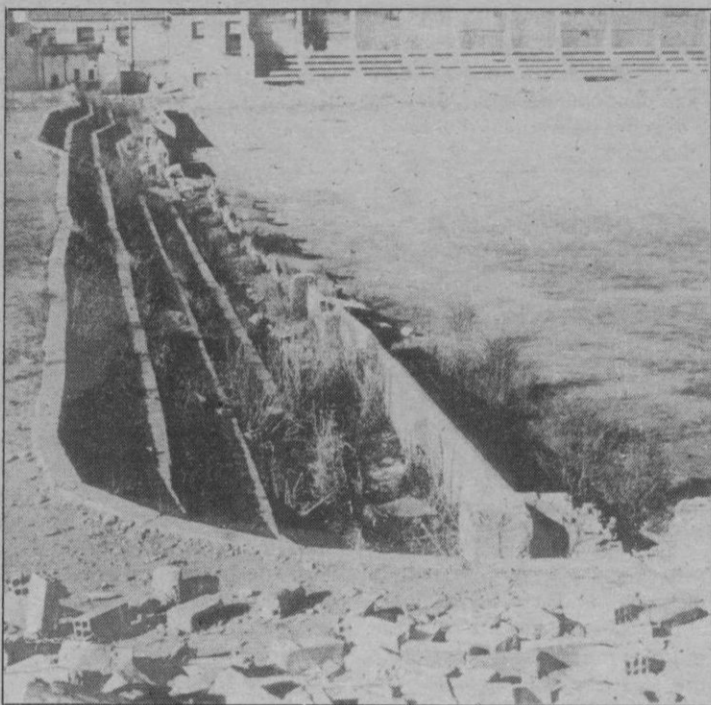
Para finalizar, la nota de la Federación, ésta quiere hacer constar su total adhesión a la labor realizada por su presidente D. Adolfo Gil de la Serna.

Transcrita la nota quede clara una cuestión por nuestra parte. Los determinados medios de comunicación que según la Federación han realizado una «deformada y tendenciosa» información, no han hecho más que informar a sus lectores y oyentes de unos datos que han llegado a sus manos. Y que solamente se podrá poner los, para

mi, gratuitos objetivos que la Junta Directiva de la Federación Castellana de Fútbol, indica, cuando el Consejo S. de Deportes, departamento ministerial a quien compita o Tribunales de Justicia, en su caso, fallen sobre el tema objeto de la réplica que ahora formula la Federación. Si es que éstos llevan razón. A partir de ahí podrá admitirse que ha existido información «deformada y tendenciosa». Pero como principio, señores, sobran sus adjetivos. Es mi opinión.

### POLIDEPORTIVO

#### ¿SE ATREVERA ALGUIEN A PEDIR CUENTAS?



El Peñasal —lo que queda—, así...

Estos días pasados los dos presidentes, el de la G. Segoviana y C.D. Acueducto, han recibido sendas comunicaciones del alcalde de la ciudad citándoles a una reunión. Creo que por separado. La reunión, digo yo que por motivos de las Ferias, no se ha podido llevar aún a efecto. Las «malas lenguas» dicen que les van a «cantar la gallina» en torno a las deudas que los clubs tienen por la utilización del campo de fútbol, a la vez que serán informados de los nuevos módulos que van a regir. Ya saben, «éstas son lentejas...»

Pero vamos a ver: ¿cuánto dinero ha recaudado el Patronato Deportivo Municipal desde su creación debido a la publicidad instalada en el campo de fútbol de La Albuera? Les contesto: Nada. ¿Quién les pide cuentas a ellos? Nadie. Podría hacerlo el ciudadano, el deportista, pero no lo hace.

¿Por qué si una empresa privada ofrece al Ayuntamiento la posibilidad de acondicionar el campo de El Peñasal y no hago más que recoger el eco de los comentarios de la calle, aquél se opone a ello? ¿Por qué no se explican los motivos públicamente? ¿Qué interés puede existir para dejar morir un campo de fútbol que es necesario al deporte provincial?

Pudiera suceder que alguien, todavía, a pesar del extremado deterioro del campo, fuera capaz de acondicionarle o remozarle si el Ayuntamiento ofreciera la posibilidad.

¿Qué ha hecho el Patronato con las instalaciones de atletismo? ¿Por qué no se ha ofrecido a los atletas la posibilidad de que puedan entrar por la noche?

De todo ello resulta, que en vez de buscar posibilidades de financiación, que no sea solamente pagar al club y al deportista, para las instalaciones, el Patronato lo único que ha hecho ha sido establecer unas cuantías, aprobadas ya por el Pleno del Ayuntamiento. ¿A cuántos deportistas, directivos o clubs se les ha pedido opinión, digo opinión, sobre las cuantías económicas que han de pagar por la utilización de las instalaciones? ¿Es que sería no democrático hacerlo?

### FUTBOL SALA

#### 48 HORAS: TODO A PUNTO

Ayer hubo reunión de los organizadores con el fin de ofrecer fechas concretas y llevar a efecto la confección del calendario de encuentros. A este respecto ya se puede decir que los partidos comenzarán el viernes día 3 a las 7 de la tarde y que la final se jugará a las 20 horas del domingo. El lugar: pabellón cubierto de La Albuera. Los árbitros van a colaborar en la dirección de los encuentros, y el pago de sus emolumentos irá destinado a engrosar la recaudación. Es la forma de colaboración del Colegio de Arbitros. Los precios de las entradas serán de 50 pesetas y 100 en la final y semifinales. Durante el desarrollo de los partidos se va a sortear un chaquetón de piel, que ha sido donado por una firma comercial de San Ildefonso. Los componentes del equipo Parquet Velez, van a ser los que, junto con otras personas que se han brindado, lleven el peso del torneo, el cual lleva recaudadas hasta el momento alrededor de 200.000 pesetas, y no de las trescientas que decíamos ayer. Si bien la idea que se tiene, aparte los gastos, es de que se conseguirá esa cantidad. Que así sea.

J.M.\*

### Preseleccionados brasileños para jugar contra España

Río de Janeiro.—El técnico de la selección brasileña de fútbol, Tele Santana, ha dado a conocer la lista de jugadores convocados para el encuentro amistoso que el próximo día 8 de julio, en Salvador (Bahía) les enfrentará a España.

La lista de convocados es la siguiente: Valdir, Peres y Carlos, como guardametas; Getulio, Perivaldo, Junior, Pedrinho, Luisinho, Edinho y Juninho, como defensas; Toninho Vitor, Sócrates y Zico, centrocampistas, y como delanteros, Renato, Paulo Isidoro, Baltazar, Mario Sergio y Eder.

Las entradas para el encuentro se agotan rápidamente. El interés por el encuentro está más en las intenciones de los brasileños de confraternizar con los españoles, que en el aspecto técnico.—Efe

### Baloncesto

#### Hoy, Real Madrid-Ferrocarril Oeste en el Mundial de Clubs

Hoy comienza a disputarse la fase final del campeonato mundial de clubs de baloncesto, que se está disputando en Sao Paulo.

En esta fase final valen los resultados obtenidos en la primera ronda entre los equipos de un mismo grupo. Quiere esto decir que el Real Madrid inicia la parte decisiva del torneo con dos victorias, igual que el Francana.

El Sirio y el Ferrocarril Oeste tienen un triunfo y una derrota y el Santa Kilda y el Clemson dos encuentros perdidos.

El calendario de la fase final del torneo ha quedado así:

Hoy día 2: El Real Madrid-Ferrocarril Oeste, Clemson-Santa Kilda y Sirio-Francana.

Día 3: Clemson-Ferrocarril Oeste, Francana-Real Madrid y Sirio-Santa Kilda.

Día 4.— Francana-Clemson, Real Madrid-Santa Kilda y Sirio-Ferrocarril Oeste.

#### El día 3, asamblea de socios del C. P. Imperio

Por la presente se convoca a todos los señores socios del Club Polideportivo Imperio-Teimisa, asistan a la asamblea que se celebrará en la Casa del Deporte sita en Avda. Padre Claret, número 12, el próximo viernes día 3 de julio actual, a las 20,30 en primera convocatoria y a las 21 horas en segunda, en que se tratará el siguiente:

##### ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura del acta de la sesión anterior y aprobación.
- 2.º Memoria temporada 1980-81.
- 3.º Estado de cuentas.
- 4.º Dimisión de la Junta Directiva.
- 5.º Elección de cargos vacantes.
- 6.º Ruegos y preguntas.

Segovia, 19 de junio 1981.—  
El presidente, **Mariano Uceda Serrano**.



El francés Bernard Hinault se adjudicó la victoria en la séptima etapa de la vuelta ciclista a Francia, disputada entre las localidades de Nay y Pau, en los Pirineos franceses, de 27 kilómetros, contrareloj individual. Al mismo tiempo pasa a ocupar el primer puesto de la clasificación general. El primer español clasificado fue A. Fernández, quien ocupa el puesto octavo en la clasificación general, a cinco minutos 23 segundos del líder. En la foto de Efe, el francés Bernard Hinault.

### ¿Viene destinado a Segovia?

Le deseamos muchos éxitos, que puedé iniciar con

## MUDANZAS MENENDEZ

Confíenos su mudanza.

General Varela, 4 - Tels. 42.00.17, 42.14.86 y 42.17.96  
SEGOVIA

## Sociedad Deportiva Gimnástica Segoviana

El próximo domingo día 5 de los corrientes, y en la sala de Bingo de esta Sociedad, sita en Travesía del Dr. Sancho, número 2, tendrá lugar (D.m.), la Asamblea Anual Informativa, a las 12 horas de dicho día, con el siguiente

### ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior.
- 2.º Informe técnico.
- 3.º Informe económico.
- 4.º Informe del Sr. presidente sobre la próxima ley del Deporte, que condiciona la renovación de cargos.
- 5.º Ruegos y preguntas.

La S. D. Gimnástica Segoviana.

## COVIVIENDA S. COOP.

SE COMUNICA A LOS SOCIOS DE COVILUZ Y PUBLICO EN GENERAL, EL TRASLADO DE NUESTRAS OFICINAS A RUIZ DE ALDA N.º 4, 1.º, TELEFONO 42.68.47.

## EL C. D. OLOMBRADA, CAMPEON DEL III TROFEO VILLA PEÑAFIEL

Con mucho éxito de público se ha celebrado en la villa de Peñafiel, organizado por el Ayuntamiento en colaboración con el Banco Occidental el 3.º Torneo Villa de Peñafiel. El torneo ha sido cuadrangular con los siguientes equipos:

### TELEGRAMAS DEPORTIVOS

#### ATLETISMO

El atleta español Javier Moracho se clasificó segundo, con un tiempo de 13 s. 92 centésimas, en la prueba de 110 metros, vallas, durante una reunión internacional de atletismo disputada en la localidad finlandesa de Lappeenranta.

#### GOLF

El jugador americano de golf Tom Watson, con un total de 334.842 dólares U.S.A., ocupa el primer puesto entre los jugadores que mayores ingresos hayan obtenido de este deporte en la presente temporada. Por otra parte, el australiano David Graham, reciente vencedor del OPEN de los Estados Unidos, es el único jugador no americano que figura en los diez primeros puestos de la clasificación.

#### FUTBOL

El Fulham, de Inglaterra, se ha proclamado finalista de la V edición del Torneo Internacional de Fútbol Juvenil de Lloret de Mar, tras empatar a un gol con el F.C. Barcelona. El equipo británico accede a la final por mejor gol average.

\*\*\*

El Barcelona se ha gastado hasta el momento 1.050 millones de pesetas en fichajes, siendo el más caro el de Schuster, por el que pagaron 200 millones de pesetas al Colonia, y el más barato; Ramírez, que costó diez millones de pesetas de traspaso al San Fernando.

#### PATINAJE

El Español José Meseguer ha conseguido tres medallas de oro en las cuatro pruebas en las que ha participado dentro de la primera jornada de los Campeonatos de Europa de carreras sobre patines, que se ha celebrado hoy en el parque Antoniuti, de Pamplona.

### Aviso a nuestros anunciantes

Recordamos a nuestros anunciantes que los textos de publicidad, en lo sucesivo, deben obrar en nuestro poder lo más tarde a las 12 horas del mediodía de la fecha anterior a la que los anuncios hayan de publicarse.

C.D. Olombrada, C.D. Roa (1.ª preferente Burgos) Caja de Ahorros Popular de Valladolid y At. de Peñafiel.

El primer partido lo jugaron Caja de Ahorros Popular de Valladolid y At. de Peñafiel el domingo día 7 de junio, ganó el At. de Peñafiel por 3-1 clasificándose para la final. El jueves día 18 se disputó el otro partido semifinal entre el C.D. Olombrada y el C.D. Roa. El C.D. Roa se presentó como un equipo recién ascendido a 1.ª Preferente oeste, sin embargo el Olombrada en un gran partido le venció por 1-0 quedando para disputar la final con el At. Peñafiel, equipo anfitrión que pertenece a la 1.ª Regional Federación Oeste (Valladolid), quedando clasificado tercero en la pasada liga.

La final despertó una gran expectación entre los dos pueblos siendo muchos los aficionados de Olombrada que se desplazaron a la cercana villa de Peñafiel, se disputó el pasado domingo día 28 a las 6,30 de la tarde, el partido fue muy disputado y en algunas fases con un fútbol de categoría, sobre todo por parte del equipo del Olombrada que hizo un primer tiempo muy inteligente y práctico, y un segundo en el que su fútbol brilló a gran

altura, haciéndose justamente con el Trofeo.

AT. PEÑAFIEL (1)  
C.D. OLOMBRADA (2)

Minuto 15 disparo fuerte de Juan Luis que se cuela por toda la escuadra 0-1.

Empató el Peñafiel en el minuto treinta, con una penetración por la izquierda fallo defensivo del Olombrada y el extremo izquierda marca el (1-1).

Minuto 36 Fleitas recoge una cesión de un defensor a su portero sortea la salida del portero y marca el 1-2.

El Olombrada presentó la siguiente alineación:

Campillo, Daniel, Benito, Jaime, Rubio, Marcial, Juan Luis, Juan José, Fleitas, Flores y Alejandro.

A-ARPA

\*\*\*

Se celebró la final entre los equipos campeones de los grupos 14 y 15 de la tercera Regional Ordinaria, Navalmanzano y Segoviana Promesas venciendo estos últimos por el tanteo de 6 a 2, adjudicándose por consiguiente el título de campeones provinciales los gimnásticos Promesas.

## SUCESOS

### EN ESPAÑA

#### EXPLOSION EN UNA TABERNA

Madrid.—Un artefacto compuesto por casi dos kilogramos de explosivo ha destruido prácticamente la taberna «Malacati», situada en el número 5 de la calle de La Ruda, han informado a «Efe» fuentes policiales. La explosión, registrada hacia las tres y cuarto de la mañana, afectó, asimismo, al bar «La Esquinita», ubicado en el número uno de la misma calle. Los dos bares afectados habían sido aludidos en un reportaje que publicó «Interviú» bajo el título de «terrorismo en la trastienda», en el que se acusaba al propietario del «Malacati» de ser mecenas de los guerrilleros de Cristo Rey. Los propietarios del «Malacati» y de la «Esquinita» habían recibido numerosas amenazas, por lo que en ocasiones se produjeron desalojos de los mismos.—Efe

#### INTERVENIDAS 7.410 CAJETILLAS DE TABACO RUBIO

Barcelona.—El grupo fiscal de la Guardia Civil barcelonesa ha intervenido 7.410 cajetillas de tabaco rubio en el interior de un turismo marca «Seat 850», con matrícula de Barcelona. El propietario del vehículo, que había comprado el tabaco en Andorra y que se disponía a ponerlo a la venta en Barcelona, fue detenido y puesto a disposición del Tribunal de Contrabando.—Efe

### EN EL EXTRANJERO

#### ESTALLO UNA BOMBA EN EL AEROPUERTO

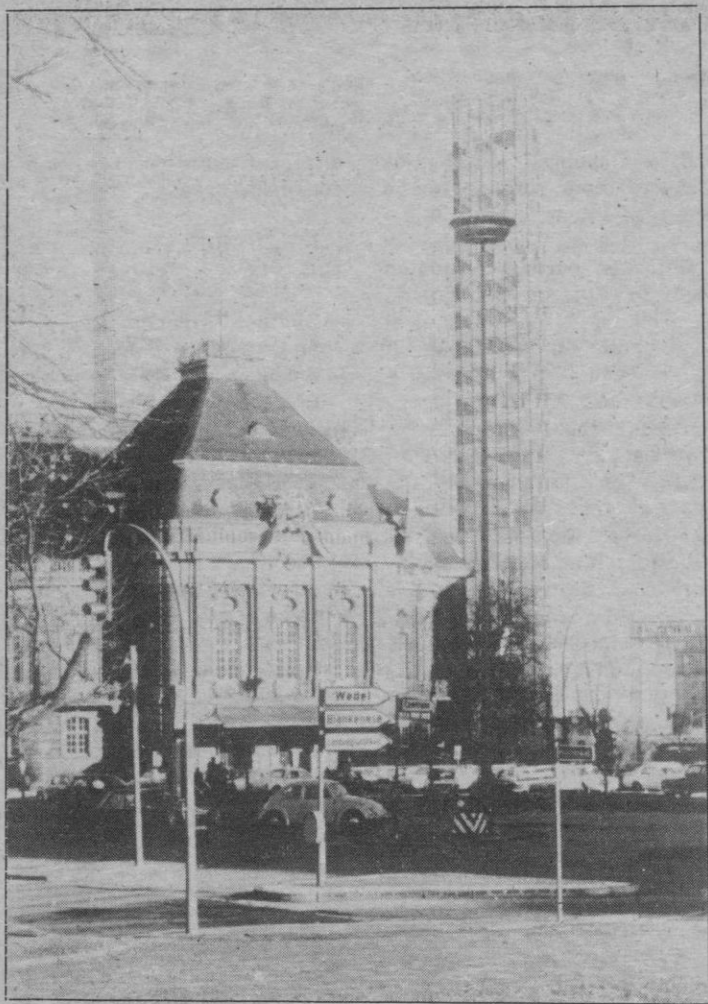
Guatemala.—Una bomba ha estallado en el aeropuerto «La Aurora», de la capital guatemalteca, resultando muerto un mozo de equipajes.

La Policía guatemalteca informó que ningún pasajero sufrió daños por la explosión, debida a desconocidos en circunstancias que se investigan.

La bomba explotó en el sótano del aeropuerto.

#### TORRENTA TROPICAL EN FILIPINAS: 120 MUERTOS

Manila (Filipinas).—La tormenta tropical «Kelly», la peor de los últimos ocho meses, afectó ayer a la región central del archipiélago filipino con lluvias torrenciales, resultando muertas 120 personas a causa de las inundaciones y corrimientos de tierra. La tormenta azotó las islas con vientos de 65 kilómetros por hora. La mayoría de las víctimas perecieron ahogadas por el desbordamiento de los ríos.—Efe



Hamburgo, (DaD) Mercurio y las musas se han llevado siempre bien en Hamburgo, una de las ciudades más industriales y prósperas de la República Federal de Alemania, famosa ante todo por su gran puerto. En la fotografía, en primer plano, el edificio barroco de la Musikhalle o Palacio de la Música y al fondo un moderno rascacielos de oficinas comerciales enclavados ambos en el centro de la ciudad hanseática.

El Palacio de la Música fue inaugurado el año 1908 y fue en su tiempo la sala de conciertos más famosa de Alemania. Los magnates del comercio y la industria de Hamburgo han sido siempre grandes mecenas y parte de sus ganancias las han donado para la construcción de teatros, salas de conciertos, bibliotecas, parques públicos, etc.

La Musikhalle de Hamburgo, la patria chica del compositor Johannes Brahms, fue construida con un legado de 1,2 millones de marcos oro del naviero Carl Laeisz, fallecido en 1901. En 1983 la Musikhalle celebrará con una serie de grandes conciertos el 75 aniversario de su inauguración, y ese mismo año Hamburgo celebrará el 150 aniversario del nacimiento de Brahms.

Foto: DaD/Hamburg Information.

### «Gary Cooper, que estás en los cielos», y «Misterio en la isla de los monstruos», al Festival Internacional de Cine de Moscú

La dirección general de cinematografía ha seleccionado las siguientes películas para representar a España en el Festival Internacional de Cine de Moscú, que se celebrará del 7 al 21 de julio.

Para la sección competitiva, «Gary Cooper que estas en los cielos» de Pilar Miró, para la competitiva infantil «Misterio en la isla de los monstruos», de Juan Piquer, y para la sección fuera de concurso, «Todos me llaman gato», de Raul Peña, «El Nido», de Jaime de Armiñán y «Fuerza mortal» de Max H. Pulois.

Ha sido designado miembro del jurado internacional, el director español Juan Antonio Barden.

## PATATERIA Y FRUTOS SECOS

Fernández Ladreda, 24.

(entrada por corredor junto Bar Dakota)

### FIRMA INTERNACIONAL DE COSMETICA SOLICITA

## DISTRIBUIDOR - VENDEDOR

PARA SEGOVIA Y PROVINCIA

Condiciones excepcionales

Interesados dirijanse indicando solvencia y curriculum vitae a: SRTA. HIDALGO, c/ Los Aceres, 4 SOMOSAGUAS (MADRID)

### Aumentan en Estados Unidos las «madres por encargo»

Cada vez son más las mujeres norteamericanas que deciden tener niños para entregarlos después a matrimonios sin hijos, expuso Philip Parker, psiquiatra de la Universidad de Wayne (Detroit), en una reciente reunión de la Asociación Psiquiátrica Norteamericana. El fenómeno de las llamadas madres sustitutas ha crecido en los últimos diez años y, según el estudio de Parker, las candidatas suelen rondar los veinticinco años y muchas están casadas, con hijos.

El trabajo de las madres por encargo consiste, por lo general, en recibir, por inseminación artificial, el espermatozoides de un hombre cuya esposa es estéril. Luego, al nacer el niño, lo entregan al padre biológico, renunciando a sus derechos. Pero este canje ya ha tenido consecuencias de tipo legal, pues, a principios de junio, una madre sustituta de California ganó ante los tribunales el derecho de custodia del bebé que había tenido.

Lo que muchos han calificado como una venta de niños resulta para las madres que los entregan «una buena labor», según la encuesta del psiquiatra de Wayne.

### Presentación de una terapia para curar el autismo

El autismo, grave trastorno psíquico que aísla a los niños del mundo exterior, puede curarse con un tratamiento psiquiátrico, según afirma el premio Nobel holandés Nikolaas Tinbergen, que presentó ayer su método en Lindau, informa la agencia Efe en Bonn.

El autismo está normalmente considerado como una enfermedad incurable, producto del miedo surgido en el niño antes o después de nacer por diversos acontecimientos, según Tinbergen.

Nikolaas Tinbergen, especialista en zoología experimental, llegó a estas conclusiones a partir de observaciones del comportamiento animal, por las que obtuvo el Premio Nobel en Medicina en 1973, junto con Conrad Lorenz y Karla von Frisch.

En la ponencia de ayer en el congreso de galardonados con el citado premio, celebrado en Lindau, Tinbergen habló de alteraciones emocionales del equilibrio regidas por el miedo, que impiden el intercambio entre el niño, sus padres y el medio ambiente.

La curación, según Tinbergen, se logra venciendo este miedo. La terapéutica aplicada por el premio Nobel holandés, en colaboración con la médica de Nueva York Martha Velsh, dura de seis semanas a tres años, y ha logrado el éxito en veinticinco de veintinueve casos. Tinbergen convence a la madre para que abraza fuertemente al niño aunque éste se resista y aunque tenga que emplear la violencia.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

HQY HACE 50 AÑOS DECIA:

SEGOVIA, MADRID, Y AVILA PEDIRAN LAS SEAN REINTEGRADOS LOS BIENES DEL PATRIMONIO

El alcalde de Segovia, señor Rincón, ha visitado al gobernador civil para rogarle acompañe, presidiéndola, una comisión de las provincias de Avila, Madrid y Segovia que irán la próxima semana a la capital de España para solicitar del Presidente del Gobierno se reintegren a la Ciudad y Tierra de Segovia los bienes del Patrimonio que originariamente la pertenecieron.

El señor Fernández Conde ha accedido a acompañar y presidir la Comisión de Segovia.

Dada la importancia de la petición y las personas que integrarán la comisión supone el gobernador de Segovia que el Gobierno resolverá con rapidez y en términos de estricta justicia.

### EL TRASLADO DEL GENERAL BERENGUER AL ALCAZAR DE SEGOVIA

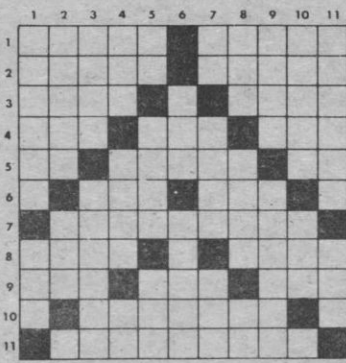
La noticia que publicamos hace días de que el general Berenguer iba a ser trasladado al Alcázar de Segovia, ha tenido confirmación oficial.

El Consejo de ministros, en su última reunión, ha acordado que desde las Prisiones Militares de Madrid pase recluido al histórico edificio mencionado el expresidente del Consejo de Ministros, don Dámaso Berenguer, habiéndose preparado, según también dijimos, dos habitaciones para albergarle en ese magnífico monumento arquitectónico segoviano.

## Efemérides

- 1502 Un huracán destruye la ciudad de Santo Domingo, la primera construida por los españoles en América.
- 1779 Fallece en Ermenonville (Francia) el escritor y filósofo ginebrino Juan Jacobo Rousseau.
- 1800 Incorporación de Irlanda a Inglaterra y Escocia, con lo que se priva a los católicos —mayoría absoluta—, del derecho de elección y representación.
- 1944 Los alemanes comienzan a bombardear a Inglaterra con las bombas cohetes V-2.
- 1961 Fallece el escritor norteamericano Ernesto Hemingway.

## CRUCIGRAMA



**HORIZONTALES.**—1: Masa mineral de las profundidades de la Tierra y cuya solidificación ha dado origen a las rocas eruptivas. Mantillo. 2: Os atreveis. Ata, enlaza. 3: Mencionó. Dios de la mitología germánica. 4: Animal salvaje parecido al bisonte. Culpada. Nombre de mujer. 5: Artículo. Cierta tipo de línea. Terminación de infinitivo. 6: Al revés, insignia usada por los comandantes de la Orden de San Antonio Abad. Distruido. 7: Situado en la intermediación o proximidad de otra cosa. 8: Embarcación malaya muy larga y estrecha. Enfurece. 9: Entre los filósofos gnósticos, cada una de las divinidades emanadas de la divinidad suprema. Altar. Entregas. 10: Concepto que uno tiene de una cosa. 11: Padece una enfermedad habitual.

**VERTICALES.**—1: Medida comparativa de las partes del

cuerpo humano en los tipos étnicos de cada raza. Animal acuático. 2: Agarrará. Pieza de madera o metal en forma de circunferencia. 3: Segmento de naranja. Al revés, regalado. 4: Pronombre posesivo. Cualquiera de las islas rasas y arenosas que abundan en el mar de las Antillas y en el Golfo de México. Letras de «poder». 5: Carta de la baraja. Camino. Al revés, envuelve. 6: Ente. Parte Blanda y mollar del cuerpo de los animales. 7: Del verbo haber. Arregle. Al revés, hueso de la cadera. 8: Número. Al revés, camina. Escuché. 9: Cambia. Al revés, corredor o andén que exteriormente rodea del todo o en gran parte un edificio. 10: Ciudad de Italia. Periodo de tiempo. 11: Curara. Adverbio de modo.

### SOLUCION

**HORIZONTALES.**—1: Magnitud. 2: Agarrará. 3: Segmento de naranja. 4: Cualquiera. 5: Camino. 6: Ente. 7: Mollar. 8: Número. 9: Escuché. 10: Período. 11: Curara. **VERTICALES.**—1: Medida comparativa de las partes del cuerpo humano. 2: Animal acuático. 3: Segmento de naranja. 4: Pronombre posesivo. 5: Carta de la baraja. 6: Ente. 7: Mollar. 8: Número. 9: Escuché. 10: Período. 11: Curara.

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

**ALQUILO** piso amueblado, exterior. Teléfono 420685.  
**SE** alquila piso amueblado temporada verano. Teléfono 422320.  
**NECESITO** piso en alquiler, máximo dos años. Teléfono 421306-7.  
**SE** alquila piso nuevo, amueblado, calefacción central, zona José Zorrilla. Teléfono 560221.  
**FUNCIONARIO** del Estado precisa piso grande, sin muebles, por un año, pagaría bien. Teléfono 422330.

**ALQUILO** piso amueblado, con calefacción central, céntrico. Teléfono 421152.

**ALQUILO** piso amueblado, veranear. Teléfono 412297.

**SE** alquila piso temporada verano, céntrico. Teléfono 97. Fuentepelayo.

**ALQUILO** piso amueblado. Teléfonos 426148 - 429275.

**ALQUILO** piso amueblado. Teléfono 423424.

**ALQUILO** piso amueblado céntrico, para señoritas. Teléfono 426910.

## ENSEÑANZA

**PARA** idiomas, Euroletras, inglés, francés. Fernández Ladreda, 20.

**INGLES**, clases recuperación, todos los niveles, profesorado nativo titulado. Teléfono 427537.

**CLASES EGB**, ciencias, letras, inglés. San Quirce, 3. Tel. 412601.

**SE** dan clases de BUP y EGB. Teléfono 422747.

**DOY** clases EGB. Ezequiel González, 30. Teléfono 429278.

**FISICA**, química, matemáticas, BUP, COU, magisterio licenciados. 428547, 425171, 414327.

**ACADEMIA NOBEL** informa cursos verano 81.

**CONTABILIDAD**: Iniciación y perfeccionamiento a todos los niveles. Cursillo acelerado preparación oposiciones Bancos y Cajas de Ahorro para exámenes septiembre.

**GRADUADO ESCOLAR**: Autorizado por el M. E. C. Exámenes en septiembre.

**TAQUIMECANOGRAFIA**: Novísimo material didáctico. Horario mañana y tarde.

**RECUPERACION** asignaturas pendientes: E.G.B., B.U.P., C.O.U., Ciencias, Letras, Latín, Griego, Francés, Inglés y Formación Profesional.

**ACADEMIA NOBEL**. Independencia, 9. Horarios de matrícula: Mañanas, 10 a 12,30. Tardes, 4,30 a 8.

**VILLAMIL**. Matemáticas, física, química, BUP y COU, dos horas diarias por cada asignatura. Santa Isabel, 19. Teléfonos 425274 y 424764.

**LICENCIADOS** universitarios: recuperaciones EGB, BUP, COU, (ciencias-letras). Daoiz, 5, 1.º C (tardes).

**INGENIERO**. técnico industrial, química, física, matemáticas. Teléfono 426819.

**FISICA**, química, matemáticas, BUP COU, magisterio licenciados. 428547, 425171, 414327.

**JAIME** Jiménez, Antonio Sanz. Profesores licenciados Ciencias. Clases particulares EGB, BUP y COU. 424288.

**MATEMATICAS** 3.º BUP, por licenciado en Ciencias. Telf. 414217.

## INMOBILIARIAS

• **NO COMPRE NI VENDA PISO**  
 • **NO COMPRE NI VENDA CASA**  
 sin consultar con  
**INMOBILIARIA LLANCASA**  
 Ladreda, 25-1.º 425358

**LLANCASA**. Pisos mejores sitios de Segovia. Mejores precios. Máximas facilidades.

**LLANCASA**. Chalets, La Losa, Ortigosa, Las Navillas, Cuéllar, etc. Facilidades.

**LLANCASA**. Apartamentos Parque Robledo, La Granja, Ezequiel González, etc. Facilidades.

**LLANCASA** vende pisos, solares, locales, naves, casas viejas, fincas, traspasos, etc. Rapidez y absoluta reserva. Información: Ladreda 25, 1.º. Teléfono 425358.

**MIGUEL TOVAR**. Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Ezequiel González, 25. Teléfono 414881.

**TOVAR**. Pisos Ezequiel González, 3, 4, 5 dormitorios, exteriores. Facilidades.

**TOVAR**. Piso 2 dormitorios y salón calle Valdevilla. Muchas facilidades.

**TOVAR**. Piso 3 dormitorios, 2 servicios, calle San Nicolás. Facilidades.

**TOVAR**. Traspasos Avenida José Antonio, 40, 120 metros. Rentas normales.

**TOVAR**. Inversores, magnífico local 660 metros cuadrados a 200 metros Acueducto. Ocasión.

**TOVAR**. Locales 100 metros Polígono San Millán. Magnífica inversión. Facilidades.

**MIGUEL TOVAR** tiene lo que busca en pisos, locales, apartamentos, chalets, solares. Compruébelo.

**APIMOSA**, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Compraventa de toda clase de fincas rústicas y urbanas, pisos, solares, naves industriales, traspasos. Ladreda, 10, 4.º Teléfono 413795.

## TRABAJO

**SE** necesita empleada de hogar fija. Teléfono 412315.

**EMPLEADA** hogar fija o de 9 mañana a 6 tarde, conociendo bien obligaciones, buena remuneración. Teléfono 415286.

**NECESITO** chica interna para Madrid. 18.000. 91/4138108

**NECESITO** asistente. Teléfono 414553 (de 4 a 6 tarde)

**SE** necesita empleada de hogar fija con cocina. Informes. Teléfono 428299.

**SE** necesita matrimonio para servicio doméstico, chalet proximidades Madrid. Razón: 91 6300388.

## TRASPASOS

**MERENDERO** Chamberí, con vivienda, amplios jardines, en carretera de La Granja. Teléfono 421983.

## VARIOS

**AUTOCARES**, bodas, excursiones, turismo, sin conductor, Sierramar, Patiño. Ladreda, 11. 411447, 411996.

**BILLETES** ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 411447.

**GESTICOOP**. Asesoramiento de empresas, contabilidad. Fotocopias, 6 pesetas. Ruiz Alda, 4. 426847.

## VEHICULOS

**SEAT-124**, seminuevo. Teléfonos 471082 y 471050.

**AUTOBASE** usados AK-400, DKW 1300, Renault 4-F, R-8 y varios más. Peñalara, 23.

## VENTAS

**VENDO** o alquilo piso nuevo, bonitas vistas. Teléfono 424944.

**VENDO** piso en Villalba. Buen precio. Teléfono 91-8550179.

**SE** vende piso céntrico en Madrid. Teléfono 415584, Segovia (llamar 9 a 11 noche).

**VENDO** piso céntrico, calefacción central, baja comunidad. Teléfono 426922 (razón de 3 a 5).

**VENDO** local 44 metros cuadrados calle Tours. Teléfono 421980.

**VENDO** coche marca Odine, en perfecto estado. Teléfono 40, Abades.

**MUEBLES LAZARO**. Grandes mácones, enorme surtido; facilidades de pago. San Francisco, 34 (frente clínica Dr. Gila).

**EDIFICIO** 5 plantas todo o por plantas, con ascensor, construcción moderna hormigón. Muerte y Vida, 15. Teléfono 424112.

**VENDO** pisos céntricos con plaza de garaje. Droguería Merino. Fernández Ladreda, 20. Telf. 411459.

**VENDO** piso barrio La Albuera. Teléfono 427549.

**VENDESE** carretillas elevadoras seminuevas, varios tonelajes, «ocasión». Navarra, 28. Madrid. 4591022.

**VENDO** pisos y chalet de verano en La Losa. Razón: Tel. 428804.

**VENDO** puertas en perfecto estado. Teléfono 423424.

**SE** vende piso económico y local. Teléfono 424634.

**SE** venden casas viejas en Barranco Vera Cruz. Teléfono 415703.

**COVIVIENDA**: Es un servicio cooperativo que le facilita al máximo la construcción de su vivienda. Ruiz de Alda, n.º 4, 1.º. Telf. 426847.

**COVIVIENDA**: Colabora eficazmente con Vd. para solucionar el problema de su piso. Ruiz de Alda, 4, 1.º. Teléfono 426847.

**GANADERO**, molinos Gruber 10 HP. Entrega inmediata. Leche maternizada terneros. Piedras minerales. Productos ganaderos. E. Casado. Leones Castilla, 9. 420745.

**PARTICULAR** vende piso Ezequiel González, 43. Teléfono 426810 (llamar 2 a 4).

# Xerox 2300.

## La pequeña copiadora que no quiso crecer.



**Se ajusta a su mesa...  
 y no desajusta su presupuesto.**

No quiso crecer porque en Rank Xerox ya había copiadoras grandes. Y fue llamada la pequeña gigante; por su calidad, su sencillez y su servicio.  
**CALIDAD**: La Xerox 2300 está diseñada con la misma calidad y tecnología de las grandes Xerox. Lo único pequeño es su tamaño. Y su costo.

**SENCILLEZ**: La Xerox 2300 es una pequeña-muy fácil de manejar, basta con apretar un botón para obtener copias perfectas en papel corriente de cualquier tipo de original.

**SERVICIO**: Si su negocio necesita pocas copias, pero de gran calidad, instale una Xerox 2300. Y cuando usted elige una Xerox, adquiere además todo un equipo de profesionales a su servicio: El Servicio Total Rank Xerox.

Ellos le aseguran el buen funcionamiento de su Xerox y le permiten estar al día en las técnicas más avanzadas de comunicación gráfica.

Para que crezca su negocio, aunque su Xerox no quiera crecer.

# RANK XEROX

**Para comunicar mejor.**

Envíe este cupón a: Rank Xerox, Conde de Sepúlveda, 1-3.º B. Segovia.

Deseo recibir más información sobre la Xerox 2300:

Nombre .....

Dirección .....

Localidad ..... Teléfono .....

Empresa ..... Cargo .....



# 911-420198

En este teléfono le informarán de todo lo que desee saber.

Xerox y Rank Xerox son marcas registradas de Rank Xerox Limited.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Ultima hora

## PLENO DEL CONSEJO DE ESTADO

### Sancho Rof impuso la Medalla de Oro al Mérito del Trabajo a Rovira Burgada

Madrid.— El ministro de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, Jesús Sancho Rof, ha impuesto esta mañana la medalla de oro al mérito del trabajo al consejero permanente de Estado José María Rovira Burgada, en el transcurso de la sesión plenaria que ha celebrado el Consejo de Estado esta mañana.

La sesión comenzó con unas palabras del presidente del Consejo, Antonio Jiménez Blanco, quien glosó la figura del señor Rovira Burgada.

El ministro de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, Jesús Sancho Rof, hizo uso de la palabra después para ofrecer la condecoración al señor Rovira, que llevaba sesenta años en el consejo de Estado y había pasado por prácticamente todas las categorías laborales.

Tras imponerle la condecoración el ministro, José María Ro-

vira Burgada pronunció unas palabras para agradecer la distinción de que había sido objeto y ofrecerla a todas las personas que han trabajado en el Consejo de Estado.

Al acto ha asistido también el

ministro de Industria y Energía, Ignacio Bayón, y otros ex-ministros.

Después el pleno siguió a puerta cerrada para estudiar diversos asuntos de su competencia.— Efe.

Bilbao

### Arrebata el arma a unos atracadores que pretendían robar en una joyería

Bilbao.— Un joven de 18 años impidió que se llevara a cabo el robo que dos individuos intentaban perpetrar contra la joyería «Sabin» de Bilbao, al abalanzarse sobre uno de ellos y arrebatarle la escopeta de cañones recortados que llevaba.

Por su parte, una empleada aprovechando los momentos de confusión, lanzó un objeto contra la cristalera del escaparate al objeto de llamar la atención de la gente que pasaba por allí y los dos atracadores, sorprendidos por la resistencia opuesta, optaron por salir corriendo del lugar, donde dejaron abandonado el botín.— Efe.

Francia

### Advertencia de Mitterrand a EE. UU. y al Partido Comunista

París.— En su primera entrevista a la prensa francesa desde que es presidente de la República, François Mitterrand hace una advertencia tanto a los Estados Unidos como al Partido Comunista.

En el ámbito de la política nacional, el jefe del Estado francés explica en esta entrevista al diario «Le Monde» que la presencia de los comunistas en el segundo gabinete Mauroy es la consecuencia lógica del escrutinio del domingo 10 de mayo.

Mr. Mitterrand recuerda en este sentido que el nuevo Gobierno no podía dejar al margen de la vida política a cuatro millones y medio de franceses que componen el electorado comunista y que contribuyeron a su victoria en la elección presidencial.

Sin embargo, el primer mandatario de Francia ha advertido que las divergencias con el Partido Comunista no han desaparecido; pero que los ministros comunistas están en el Gobierno para aplicar solidariamente la política por él definida y no la del Partido Comunista.

«—Entre el marxismo-leninismo y nuestro socialismo —ha afirmado Mitterrand—; entre Lenin y Blum, el conflicto ideológico no ha terminado, y no podemos permitirnos en ningún momento dejar de prestar atención a este hecho».

El primer mandatario galo hace al mismo tiempo una advertencia a los Estados Unidos, al comentar la posición adoptada por el Departamento de Estado, a raíz de la entrada de ministros comunistas en el Gobierno francés.

«—La política de Francia se determina en Francia» —ha declarado el presidente François Mitterrand— reiterando que como jefe del Estado no admitirá presiones de ningún tipo y su conducta será guiada por lo que él estima que es el interés de Francia y de los franceses.— Efe

### Relevado el policía que dirigió el servicio en el que murió una inspectora

Madrid.— El funcionario de Policía, al que accidentalmente le correspondió dirigir el servicio policial efectuado en Zarauz el pasado día 16, a consecuencia del cual murió por disparos de miembros de «ETA» la inspectora María José García Sánchez, ha sido relevado de su cometido, por estimar la Dirección de la Seguridad del Estado que el planteamiento de dicho servicio no fue el adecuado.

Una nota facilitada a «Efe» por la Dirección de la Seguridad del Estado, señala que el servicio se había iniciado unos meses atrás con una serie de vigilancias, seguimientos y otras actuaciones similares por parte de la Comisaría General de Información, y su ejecución estaba preparada para la fecha posterior a aquella en la que ocurrieron los hechos, cuando se concretara una serie de factores que garantizaran la plena efectividad del mismo.

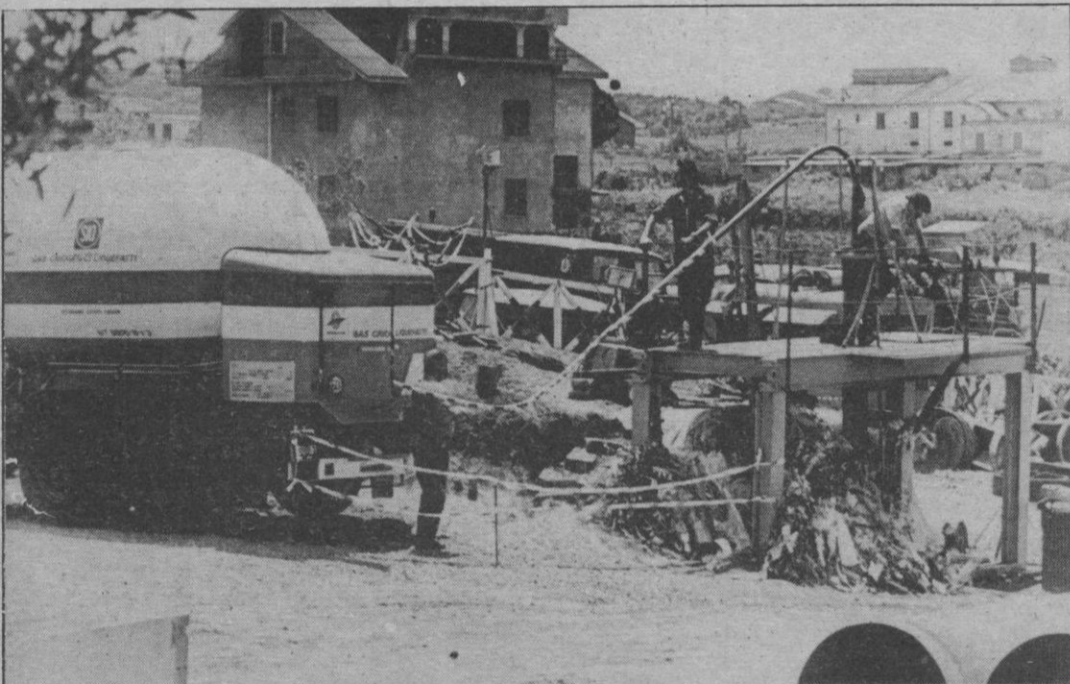
Circunstancias imprevistas —dice la nota— determinaron la actuación inmediata de los investigadores policiales para evitar la huida de los miembros de «ETA militar» y, por este motivo, no se alcanzaron los niveles de coordinación deseables, ni pudieron emplearse los efectivos programados.

### Reunión de la Comisión Interministerial de la Enseñanza de la Educación Física

Madrid.— La Comisión Interministerial para el Estudio de los Problemas de la Enseñanza de la Educación Física, integrada por directores generales de Educación y Ciencia y del Consejo Superior de Deportes, se reunió esta mañana en la sede del Consejo, bajo la presidencia del secretario de Estado para el Deporte, Jesús Hermida.

La Comisión examinó los trabajos elaborados por los dos grupos que se habían formado con anterioridad y que se refieren a la futura integración de los profesores de Educación Física en las escalas de funcionarios del Estado, y a la ordenación de las enseñanzas de esta materia en los niveles de Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional.

El secretario de Estado para el Deporte puso de manifiesto que el desarrollo del deporte tiene que fundamentarse en una perfecta ordenación de la Educación Física y del deporte de base.



## EN TELEGRAMA

ESPAÑA

**LA SEQUIA HA AFECTADO** a unas 130.000 hectáreas de los campos alto aragoneses, dedicadas principalmente al cultivo del cereal, según informa la Delegación Provincial de Agricultura de Huesca.

**LA COMISION INTERNA DE U.C.D.** de política autonómica y Administración Territorial se encuentra reunida bajo la dirección del presidente del partido, Agustín Rodríguez Sahagún.

**EL GABINETE DE PRENSA** del Ministerio de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social ha informado, en un comunicado de prensa, que se siguen detectando fraudes en la entrega de aceite tóxico.

**EL DIARIO «EL CORREO CATALAN» DE BARCELONA** no ha sido editado hoy debido a la huelga que llevan a cabo sus trabajadores como medida de presión ante las negociaciones del convenio colectivo. Tampoco ha salido a la calle el diario «Avui», ya que aunque se encuentra al margen de este conflicto se edita en los talleres de «El Correo Catalán».

EXTRANJERO

**LA SELECCION ESPAÑOLA DE FUTBOL** se encuentra con alta moral para el partido amistoso que hoy, jueves, disputará frente a su homóloga de Colombia en el estadio Nemesio Camacho «El Campín», de Bogotá, a partir de las 20,45 horas de la noche (03,45 del viernes, hora española).

**EL SECRETARIO GENERAL** de las Naciones Unidas Kurt Waldheim, ha llegado esta mañana a París para una visita oficial de 24 horas.

**FRASCATI (Italia).**—Prosiguen los trabajos para rescatar el cadáver del niño Alfredo Rampl, de seis años, atrapado a 61 metros bajo tierra, que murió después de 60 horas de inútiles esfuerzos por sacarlo a la superficie. Para conservar el cuerpo del niño, los bomberos han echado un líquido especial por el pozo por el que cayó, con objeto de congelarlo para que se mantenga el cuerpo sin romper.—(Telefoto Efe-Upl)

Novedad japonesa

### Traductor electrónico de bolsillo a viva voz

Tokio.— Los turistas japoneses que no confían demasiado en su inglés, van a ver resueltos muy pronto sus problemas con el traductor electrónico de bolsillo que habla.

Una compañía japonesa pondrá a la venta muy próximamente este nuevo traductor que conoce 2.508 palabras y 264 frases diferentes. El turista japonés que dude o no quiera acordarse de una palabra o una frase no tendrá más que indicar al traductor electrónico su deseo y apretar un botón. Inmediatamente, el traductor, en un inglés claro y correcto, pronunciará la palabra o la frase indicada. El aparato puede usarse también como reloj despertador, indicando además la hora de 24 ciudades importantes del mundo. Por la mañana, a la hora señalada, una voz femenina dirá la frase siguiente: «Es la hora de levantarse». El traductor electrónico de bolsillo que habla costará en Japón 59.800 yen (unas 25.000 pesetas).— Efe.